



Sí Se Puede: Un año después, esperanza sigue

Por: Randi Ewing
lavozdeky@yahoo.com

LEXINGTON — La manifestación i10-10-10 Sí Se Puede! realizada el 10 de abril, 2006 en Lexington fue la manifestación cívica y política más grande en la historia de la ciudad, con una asistencia de más de 7,000 personas. Un año después, los esfuerzos continúan por organizar a la comunidad en torno a una reforma migratoria, mientras otros se preparan a sí mismos para una posible legalización.

De acuerdo a la Encuesta Nacional de Latinos realizada por el Centro Hispano Pew en julio de 2006, como resultado de las marchas del año anterior, "Los latinos y latinas se sienten más discriminados en su contra, pero revitalizados políticamente y unificados en su seguimiento..."



A pesar de sentirse más discriminados, los Latinos se sienten revitalizados políticamente.

Despite feeling more discriminated against, Latinos feel politically revitalized.

By: Randi Ewing
lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

LEXINGTON - The 10-10-10 Yes We Can rally held in Lexington on April 10, 2006 was the largest civic and political manifestation in the city's history, with over 7,000 people in attendance. A year later, efforts continue to organize the community around immigration reform, while individuals prepare themselves for possible legalization.

According to a July 2006 National Survey of Latinos conducted by the Pew Hispanic Center, in the wake of last years marches, "Latinos are feeling more discriminated against, politically energized and unified following the immigration policy debate and the pro-immigrant marches this spring."

Cont. Pag. 4

Cont. Pag. 4

La Voz de la Calle The Voice on the Street

¿Por qué es importante el deporte en la comunidad?
Why are sports important for the community?



Siento que es algo saludable para la salud física y mental, y sirve para encausar a los jóvenes.

I think it is something healthy both physically and mentally, and it gives young people something to do.
Nelly Barrientos, Honduras



Se mantiene uno sano ya que el deporte es vida, te ejercita y sudas mucho, así desechas muchas toxinas y desechos del cuerpo.

It keeps you healthy since sport is life. You exercise and you sweat a lot and get rid of the body of many toxins and wastes.

Ismael Santos, Veracruz, México



Está bien ya que a la gente le gusta jugar y te diviertes jugando y corriendo.

It is good, since the people like to play and you have fun playing and running.

Antonio Martínez, Veracruz, México

Equipos locales dominan Regional de Fútbol

Por: Andrés Cruz
lavozdeky@yahoo.com

LEXINGTON-Con garra, buen talento y buena organización se realizó el fin de semana anterior el primer torneo regional de fútbol de equipos latinos-internacionales de toda la región del Bluegrass. Cabe sobresaltar el buen nivel y la supremacía mostrada por los equipos locales en dicho torneo. El torneo regular arranca el 14 y 15 de abril en Masterson Station.

Local teams dominate regional soccer

By: Andres Cruz
lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

LEXINGTON —The first regional soccer tournament of Latino and international teams from around the Bluegrass was held last weekend showcasing players' strength, talent and good organization. Local teams in the tournament dominated with a high level of play and superior skills. The regular tournament begins April 14 and 15 at Masterson Station.



Cont. Pag. 20

Cont. Pag. 20



Inmigrantes: Historias de Éxito

Immigrants: Success Stories

Cont. Pag. 9



Negocios Latinos y Juegos Equestres

Latino Businesses and Equestrian Games

Cont. Pag. 15



5

Noticias Locales

KCIRR, Próximos pasos
KCIRR, Next steps

9

Historias de éxito

Lydia Suazo de Nava, El deseo de superarse
Lydia Suazo de Nava, The desire to improve

20

Deportes

1er Torneo Regional de Fútbol
First Regional Soccer Tournament

27

Buenos Vecinos

Don Souleyrette, Construyendo una comunidad al aire
Don Souleyrette, Constructing a community on the air

Editorial

ENGLISH

Ha sido un año desde que los (y las) que marcharon llenaron las calles para protestar las duras propuestas de inmigración y demandar una reforma integral, humana del sistema de inmigración. En esta edición de La Voz examinamos el impacto de estas marchas aquí en el Bluegrass y los siguientes pasos en el movimiento por una reforma migratoria.

Desde el año anterior, la inmigración se ha convertido en un asunto político preponderante, inclusive prestando su presencia en la carrera electoral por la alcaldía local. Con los demócratas ahora a cargo del Congreso, los rumores vuelan acerca de una posible reforma de inmigración durante este verano. La gente se está preparando para la posibilidad de un sendero de legalización; organizando sus documentos y pagando sus impuestos. Hay planes en camino de otras manifestaciones y marchas. Sin embargo para la mayoría de nosotros/as una reforma de inmigración todavía parece oscura e incierta.

Y la pregunta permanece: ¿Cómo nos preparamos para una reforma migratoria? Es solamente un asunto de guardar recibos, pagar impuestos y obedecer las leyes, o hay algo más que se puede hacer?

En esta edición de La Voz también reportamos una junta que se realizó para discutir la presencia de miembros de pandillas en las Tardeadas Juveniles, las cuales se llevaban acabo todos los domingos exclusivamente para menores en el bar Padrisimo. Organizadores, estudiantes y padres/madres de familia preocupados acerca de la posible violencia que podría aparecer entre bandas rivales en esos bailes, decidieron reunirse para mantener esta positiva actividad para la comunidad de jóvenes sin convertirla en una situación potencialmente peligrosa.

Fue toda una inspiración observar a 40 miembros de la comunidad reunidos para discutir cómo crear un ambiente seguro y entretenido para nuestra juventud. Con seguridad que tomará algún tiempo solventar el asunto, sin embargo juntas iniciales son las raíces de un involucramiento comunitario duradero y el cambio.

El sistema migratorio de los Estados Unidos está roto, y será arreglado. No sabemos cuándo y no sabemos cómo. ¿Cómo nos preparamos para una reforma migratoria? Preparando una comunidad fuerte. Preparando nuestra juventud a alejarse de las invitaciones a la violencia y la rivalidad. Uniéndonos alrededor de asuntos comunes, concretos que no solamente nos afectan hoy, sino también en el futuro.

It has been a year since the marchers filled the streets to protest harsh immigration bills and demand a comprehensive, humane reform of the immigration system. In this edition of La Voz we examine the impact of those marches here in the Bluegrass and the next steps in the movement for immigration reform.

In the past year, immigration has become a major political issue, even finding its way into local mayoral races. With the Democrats now in charge of the Congress, rumors are flying about an immigration reform bill due this summer. People are getting prepared for the possibility of a path to legalization; they are putting their papers in order and paying taxes. Plans are underway for other rallies and demonstrations. For most of us, however, immigration reform still seems elusive and uncertain.

And the question remains: How do we prepare for immigration reform? Is it only a matter of keeping receipts, paying taxes and obeying the laws, or is there something else we can be doing?

In this edition of La Voz we also report on a meeting held to discuss gang members who appeared at the Teen Afternoons, being held for minors at Padrisimo Bar on Sundays. Organizers, students and parents were concerned about possible violence rival gangs might bring to the gatherings, so they met to find a way to keep this positive outlet for the community's youth without it becoming a dangerous situation.

It was inspiring to see 40 community members gathered to discuss how they can create a safe and entertaining environment for our youth. Surely it will take time to resolve this issue, but present in that initial meeting are the roots of lasting community involvement and change.

The immigration system of the United States is broken, and it will be fixed. We do not know when and we do not know how. How do we prepare for immigration reform? By preparing our community to be strong. By preparing our youth to ward off invitations of violence and rivalry. By coming together around common, concrete issues that will affect us not only today, but in the future.



Fotos por La Voz

La semana anterior, inmigrantes mantuvieron juntas comunitarias con miras a futuras movilizaciones.

Last week, immigrants held community meetings to plan future rallies.

LA VOZ DE KY
El Periódico Bilingüe del
Centro de Kentucky
Central Kentucky's Spanish-
English Newspaper

Volume 7 Number 7
Published twice a month by: La Voz Inc.

P.O. Box 54516,
Lexington, KY 40555
(859) 621-2106

English
(859) 509-2742
español

Fax: (859) 685-0399

E-mail:
lavozdeky@yahoo.com

lavozky.com

Co-Director, Editor, Graphic Arts:

Juan José Galicia

Co-Director, Editor, Public Relations:

Andrés Cruz

Managing Editor: **Randi Ewing**

Contributing Columnists

Edith Ballesteros, Charles Knox

Volunteers

Coquis Galván, Oscar Trujillo

Suscripciones

(859) 621-2106

P.O. Box 54516, Lexington, KY
40555
24 Issues \$40 USD

Las opiniones y artículos publicados en La Voz pertenecen exclusivamente a su autor y no necesariamente reflejan la política editorial. *The opinions and articles published in La Voz belong exclusively to the author and do not necessarily reflect those of La Voz.* Subscripciones a través del correo cuestan \$1.50 por ejemplar. *Mailed subscriptions cost \$1.50 per issue.* La Voz se distribuye para sus lectores y su uso individual. El valor en efectivo de esta copia es de \$1.50. Personas que se llevan copias de La Voz por cualquier otra razón aparte de su uso en forma de lectura, serán propensas a persecución. *La Voz is circulated to readers for their individual use. The cash value of this copy is \$1.50. Persons taking copies of La Voz from for any reason other than for reading use are subject to persecution.* La Voz Application to Mail at Periodicals Postage Rates is Pending at Lexington, KY

CAÑONAZO MUSICAL

HOLIDAY INN HOTEL

1950 NEWTON PK.
LEXINGTON, KY

DOMINGO
22
2007
ABRIL

Beto
Terrazas

100 %
FAMILIAR

LOS
RIELEROS
DEL NORTE
LA MAQUINA MUSICAL NORTEÑA #1

HORARIO:
DE 9:00 PM A 2:30 AM

LA MAQUINA
NORTEÑA

DOMINGO
22
2007
ABRIL

La Original
Banda El Limon
DE MAZATLAN SINALOA



MAS INF. 859-552-0807

Un año después... *Viene de la portada*

...del debate de políticas migratorias y acerca de las marchas pro-inmigrantes de primavera”.

Aunque es difícil señalar el posible aumento en la discriminación contra inmigrantes, las marchas parecieron haber motivado a muchos inmigrantes indocumentados a reportar abusos.

“Este año hemos tenido cerca de cuatro o cinco personas que son indocumentadas reportándonos quejas y eso es raro”, dice William Wharton, Director Ejecutivo de la Comisión de Derechos Humanos del Condado de Lexington-Fayette.

“Tenemos confianza que todo esto resultará en algo que ayudará a mucha gente”, dice Hash.

Más aún, las marchas del año anterior no solamente afectaron a los individuos. De acuerdo al mismo estudio por el Centro Hispano Pew, “Casi dos tercios, 63%, piensa que las marchas pro-inmigrantes marcan el inicio de un nuevo y duradero movimiento social”.

Con certeza, Freddy Peralta, presidente de la Coalición de Kentucky para Derechos de Inmigrantes y

A year after...

From front page

...While it is difficult to pinpoint the possible increase in discrimination against immigrants, the marches seemed to have motivated many undocumented immigrants to report abuse.

“We have had already this year about four or five persons who are undocumented file complaints with us, and that is rare,” says William Wharton, Executive Director of the Lexington-Fayette Urban County Human Rights Commission.

In the past, Wharton says that advocates came forward to report abuse or

But last years rallies did not only affect individuals. According to the same Pew Hispanic Center study, “Almost two-thirds (63%) think the pro-immigrant marches this year signal the beginning of a new and lasting social movement.”



Foto por La Voz de KY



Foto por La Voz de KY

Un año después de que más de 7.000 personas se manifestaron en Lexington, inmigrantes todavía esperan por una reforma migratoria en Washington. Este vez, en Louisville, se realizará el rally el 1 de mayo, 2007.

A year after more than 7,000 people converged on downtown Lexington, immigrants are still waiting for an immigration reform in Washington. This year, a rally will be held in Louisville on May 1.

En el pasado, Wharton dice que activistas pro-inmigrantes daban la cara para reportar abuso o discriminación contra una persona indocumentada. “Las personas en sí mismas están viniendo y diciendo ‘Me han maltratado’”, dice Wharton.

Individuos también han empezado a planificar para los cambios que puede traer una reforma de inmigración. Cori Hash de la Clínica Legal de Maxwell dice que han visto un aumento en el número de averiguaciones.

“Con certeza observamos un aumento de personas que desean convertirse en ciudadanos y residentes permanentes”, dice Hash.

La clínica legal está intentando establecer un plan para enfrentar cualquier reforma migratoria posible.

Refugiados(anteriormente conocida como Coalición de KY por una Reforma Integral de Inmigración), cree que la gente está lista para lanzarse a las calles y demandar una reforma positiva.

“La gente quiere luchar por sus derechos”, dice Peralta, cuya organización ha viajado alrededor de Kentucky durante todo el año anterior buscando apoyo por el cambio. Él también cree que es urgente que la gente se lance a las calles a demandar una reforma positiva.

En cuanto a una percepción pública general de debate migratorio, Wharton lo resume mejor que nadie.

“Pienso que hay mucha más conciencia acerca de inmigración como un asunto presente en nuestra comunidad y además tenemos un mejor panorama de quienes son nuestros amigos”, dice.

discrimination against an undocumented person. “Individuals themselves are coming forward and saying ‘I have been mistreated,’” Wharton says.

Individuals are also beginning to plan for the changes that an immigration reform could bring. Cori Hash at the Maxwell Legal Clinic says that they have seen an increase in the number of inquiries.

“We certainly did see an increase of people who wanted to become citizens and permanent residents,” Hash says.

The legal clinic is trying to put together a plan to deal with any possible immigration reform.

“We’re confident that something will come out of this that will help a lot of people,” says Hash.



Foto por La Voz de KY

KCIRR, próximos pasos

Por: Andrés Cruz
lavozdeky@yahoo.com

LEXINGTON-Con solamente cinco meses para poder presionar por una reforma migratoria justa, representantes de KCIRR comunicaron a La Voz de la inminente urgencia de “lanzarse a las calles o aceptar una mascarada de reforma”.

Freddy Peralta, presidente de la Coalición de Kentucky por Derechos de los Inmigrantes y Refugiados expresó, “¡O nos movilizamos o estamos fritos! Es claro que al gobierno no le interesan los inmigrantes. No podemos esperar que nos regalen algo. Tenemos que luchar por nuestros derechos o aceptar sus intereses de crear una clase social de segunda. Es ahora o nunca”.

Próximos pasos en el Movimiento Inmigrante en Kentucky

■ Durante abril y mayo KCIRR realizará diversas actividades dentro del movimiento pro-inmigrante a nivel local y nacional para presionar por una reforma de inmigración.

■ El martes 10 de abril se realizará una celebración y junta en el bar Bandoleros con el fin de conmemorar un año de las marchas y planificar la realización del gran evento del 29 de abril a llevarse a cabo en Jacobson park.

■ Danville, Frankfort, Lexington, Louisville, Shelby, Owensboro, Bowling Green, Beaver Dam, Somerset, y Covington, realizarán actividades y juntas pro-inmigrantes el 10 de abril. Esas actividades incluyen vigilias, juntas de planeación, eventos religiosos y movilizaciones.

■ El 29 de abril KCIRR planea una reunión familiar pic-nic durante todo el día en el parque Jacobson en Richmond Road. La actividad ofrecerá una caminata de apoyo por una reforma migratoria, inscripciones de membresía, firmas para solicitudes a legisladores, actividades recreativas, música en vivo, actividades inter-religiosas y consultas con abogados de inmigración.

■ El 1ro de mayo se realizará una marcha en Louisville bajo el tema Derechos de los Inmigrantes y Derechos de los Trabajadores. La marcha espera conjuntar representaciones de todo el estado y hacer visible la presencia de los inmigrantes en Kentucky. De Lexington saldrán varios buses. Para mayor información llamar al (859) 685-0387.

■ En junio o julio se pretende movilizar miles de personas para una mega-marcha en Washington.

■ Para final de año, KCIRR espera poder alcanzar al menos una membresía de 1,500 miembros para poder presionar a nivel local y estatal por una reforma migratoria.

Para mayor información, llamar a KCIRR al (859) 685-0387.

KCIRR, next steps

By: Andres Cruz
lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

LEXINGTON – With only five months remaining to apply pressure for a just immigration reform, representatives of KCIRR communicated to La Voz the urgent need to “take to the streets or accept a sham of a reform.”

Freddy Peralta, president of the Kentucky Coalition for Immigrant and Refugee Rights, said, “Either we mobilize or we’re cooked! It is clear that the government is not interested in immigrants. We cannot wait for them to give us something. We must fight for our rights or accept others’ interests in creating second-class citizens. It’s now or never.”

Next steps in the Kentucky Immigrant Movement

■ During April and May, KCIRR will hold different activities focusing on the pro-immigrant movement at the local and national level in order to advocate for an immigration reform.

■ On Tuesday, April 10 there will be a celebration and meeting at Bandoleros Bar to commemorate the year anniversary of the marches and to plan an event on April 29 to be held in Jacobson Park.

■ Danville, Frankfort, Lexington, Louisville, Shelby, Owensboro, Bowling Green, Beaver Dam, Somerset and Covington will hold pro-immigrant activities and gatherings on April 10. These activities include vigils, planning meetings, religious events and rallies.

■ On April 29, KCIRR is planning a day-long family picnic at Jacobson Park on Richmond Road. The activity will offer a walk to support immigration reform, membership enrollment, petitions for legislators, recreational activities, live music, inter-faith activities and consultations with immigration lawyers.

■ On May 1, a march will be held in Louisville for Immigrant and Workers’ Rights. March organizers hope to draw representation from the entire state and showcase the presence of immigrants in Kentucky. Several busses will leave from Lexington. For more information, call (859) 685-0387.

■ In June or July thousands of people will mobilize for a mega march in Washington.

■ By the end of the year, KCIRR hopes to reach at least 1,500 members to effectively advocate on the state and local level for immigration reform.

For more information, call KCIRR at (859) 685-0387.



PAYDAY ADVANCE CENTERS

Ofreciendo CAMBIO DE CHEQUES

¡Para su Conveniencia Cambiamos!

- * Cheques de devolución de Impuestos
- * Cheques de Sueldos
- * Cheques del Gobierno

Sin cargo en el primer cheque cambiado

Lexington
Woodhill Circle Plaza
1555 East New Circle Rd.
(859) 266-4048



SERVICIOS DE IMPUESTOS SANDRA SANDRA TAX SERVICE

De regreso con ustedes Sandra Calderón haciendo sus impuestos del 2003 al 2006

-Traducciones de cualquier documento

-Número ITIN

-Notarizaciones

-Carta Poder

-Servicios electrónico de Taxes



Horario de Lunes a Viernes de 9:00 a.m. a 7:00 p.m.

Sábados de 10:00 a.m. a 5:00 p.m.

1084 New Circle Rd. # 103 Lexington, KY 40505 (Frente a la Michoacana)

(859) 259-3223



L
o
l
l
e
v
a
m
o
s
g
r
a
t
i
s

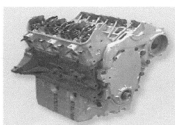


721 North Broadway 259-1692

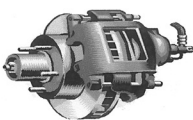
Nuestros Servicios Incluyen:



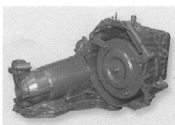
Diagnóstico por Computadora



Reemplazo de Motores



Servicio de Frenos



Reparación de Transmisiones

Serving Lexington For More than 20 Years

P
l
a
n
e
s
d
e
p
a
g
o

Experto en inmigración visita UK

Inmigrantes lideran organizaciones sociales

Ben Hoe para La Voz

Immigration expert visits UK

Immigrants head social organizations

Ben Hoe for La Voz



Foto por La Voz de KY

A nivel local, organizaciones pro-inmigrantes siguen siendo lideradas por inmigrantes y sus aliados.

On the local level pro-immigrant organizations continue to be led by immigrants and their supporters.

ENGLISH

LEXINGTON – El Comité de Teoría Social de la Universidad de Kentucky realizó una lectura el 3 de abril por Jonathan Fox, autor y profesor del Departamento de Estudios Latinoamericanos y Latinos de la Universidad de California Santa Cruz.

En la lectura, a la que asistieron cerca de 50 estudiantes y profesores, Fox hizo notar varios procesos sociales e ideas que están cambiando la estructura de la sociedad mexicana y estadounidense.

Mientras que por lo general la falta de representación es un problema para muchos migrantes, Fox ilustró la creciente presencia de involucramiento cívico y político. Con mayor importancia, Fox también observó que además de buscar representación a través de las instituciones fundamentales de los Estados Unidos, los migrantes se están organizando a sí mismos/as en una gran variedad de formas.

Haciendo hincapié en la importancia de organizaciones lideradas por inmigrantes, Fox citó los miles de manifestantes en Lexington -y más de 3 millones en toda la nación- quienes tomaron las calles en la primavera del 2006 en protestas no-violentas. Para algunas ciudades en los Estados Unidos, éstas fueron las protestas más grandes experimentadas en su historia.

LEXINGTON - The University of Kentucky Committee on Social Theory hosted a guest lecture on April 3 by Professor Jonathan Fox, author and professor from the Latin American and Latino Studies Department of the University of California Santa Cruz.

In the lecture, attended by roughly 50 students and faculty, Fox noted various social processes and ideas that are changing the structure of Mexican society in the United States.

While a general lack of representation is a problem for many migrants, Fox illustrated the growing presence of civic and political engagement. More importantly, Fox observed that in addition to seeking representation through the U.S. establishment, migrants are organizing themselves in a variety of ways.

Reinforcing the importance of migrant-led organization, Fox cited the thousands of marchers in Lexington - and over 3 million nationwide - who took to the streets in the spring of 2006 in non-violent protest. For some U.S. cities, these were the largest protests in their history.

Hollow Creek Condominiums

Especiales de Invierno

Diciembre, Enero y Febrero

1 recámara \$300.00

2 recámara \$400.00

3 recámaras desde \$575.00

522 Hollow Creek Road
Lexington, Kentucky 40511

(859) 299-2676

!Estudiantes Bienvenidos!

Aceptamos Sección 8
*Algunas condiciones aplican

La Moda

Su mejor opción en ropa de ceremonias

** Elegantes vestidos para Quinceaños, Presentaciones, Bautizos, Primera Comunión y toda ocasión especial.*

** Todos los accesorios para completar su ajuar.*

** Recuerditos, invitaciones, y sets de brindis.*

** Material disponible para sus recuerdos.*

Visítenos y conozca por qué somos su mejor opción en ceremonias

1771^{1/2} Alexandria Dr. (859) 278-5201
Lexington, KY 40504

Leestown Chiropractic

Quiropráctico

\$3.00 con Medicaid
\$25.00 efectivo
con todas las
aseguranzas

1395 Forbes Rd.
(At Leestown)
(859) 543-0252
Se habla poco español

Sullivan
Aseguranzas
Auto Insurance

Aceptamos
licencias de:
México
Internacionales
y locales de KY

Desde
1962

Atención
personalizada

Oficinas Locales
Servicios Locales

SULLIVAN
INSURANCE • AGENCY

Llámenos para una
cotización gratis en español

(859) 421-3219
635 N Broadway
Lexington, KY 40508

¿Quiere ganar 4.25% por su dinero?

rendimiento porcentual anual

Republic Bank le da más con la
Cuenta de Mercado de Valores
especial para Familiares y Amigos

¡Abra la cuenta con su número ITIN!

- Solamente \$100 para abrir la cuenta
- Transacciones ilimitadas hechas personalmente
- Requiere una cuenta de cheques primaria



REPUBLIC
BANK
republicbank.com

Ayudándole hacer más.™

Lexington y Georgetown
Enrique Mendoza
1-866-550-5531

Shelbyville y Frankfort
Nicole Vázquez
1-888-708-2500

Louisville e Indiana
Summer Milliner
502-561-7195

El rendimiento porcentual anual en efectivo desde el 23 de Marzo, 2007. Debe ser dinero nuevo no depositado actualmente en el Republic Bank. Solamente cuentas personales. La oferta está sujeta a cambios sin previo aviso. La oferta no es transferible. Los cargos pueden reducir las ganancias. Miembro del FDIC.



Enrique
Espinoza

¡Se Habla Español!



Dodge Chrysler Jeep

1560 New Circle Road
268-3000 • 1-866-399-0363 toll free

www.freedomlex.com

Aseguranzas/Seguros Acierto Insurance

1750 Alexandria Drive, Suite 10

Representando grandes
compañías como:

859 278-6362



Lexington KY 40504

Lunes a Viernes 9 am - 6 pm
Sábado 9 am - 12 pm



Llame a Claudio para una cotización GRATIS.
AUTO - CASA - NEGOCIOS



StoneBridge Apartments

**Especial:
Gratis Primer
Mes de Renta**

2 Recámaras

Conexiones para
Lavadora y Secadora

**!Hablamos
Español!**

(859)252-4055

EHO

-Area de Juegos
-Alberca
-Lavandería
-Equipados con
Electrodomésticos

Espacio pagado

Puentes de Vida; Puentes de Salud Programa de Promotoras de Salud

Bridges of Life; Bridges of Health Health Promoters Program

¿Sabia usted que?

Recuerde

No se olvide

Programa de Promotoras de Salud Lexington Kentucky

Promotoras de Salud

¿Sabia usted que?

■ Todas las mujeres corren el riesgo de tener cáncer del seno.

■ El ser mujer es el factor de riesgo número uno para el cáncer del seno. Su riesgo de tener cáncer del seno aumenta con la edad.

■ Muchas mujeres que han tenido cáncer del seno no tienen ningún factor adicional de riesgo.

■ Aunque el cáncer del seno es más común entre las mujeres mayores de 40 años, las mujeres jóvenes también pueden tener cáncer del seno.

■ El cáncer del seno es la causa principal de muerte entre las mujeres hispanas.

■ El cáncer del seno es el cáncer más común entre las mujeres hispanas.

Recuerde

1. Hágase una mamografía todos los años a partir de los 40 años de edad.
2. Si tiene menos de 40 años y alguien en su familia tiene cáncer o esta preocupada por sus senos, consulte a su médico.
3. Hágase el auto examen del seno cada mes después de cumplir los 20 años.

Para obtener una tarjeta gratis del auto examen de seno o si tiene preguntas sobre el cáncer del seno o la salud de sus senos, por favor llame a Rosa Martin o Mily Ralsten, Programa de Promotoras de Salud al 859/281-6086, si en esos momentos no estamos; déjenos un mensaje.

No se olvide

Cuando el cáncer se detecta temprano y se limita al área del seno, las oportunidades de sobrevivir son mucho mayores.

Did you know?

■ All women run the risk of breast cancer.

■ Being a woman is the number one risk factor for breast cancer. Your risk of getting breast cancer increases with age.

■ Many women that have had breast cancer don't have any other risk factor.

■ Even though breast cancer is more common among women older than 40 years old, young women can also have breast cancer.

■ Breast cancer is the principle cause of death for Hispanic women.

■ Breast cancer is the most common cancer among Hispanic women.

Remember

1. Get a mammogram every year after turning 40 years old.
2. If you are younger than 40 years old and someone in your family has cancer or you are worried about your breasts, consult your doctor.
3. Do a breast self-exam each month once you are 20 years old.

To obtain a free breast self-exam card or if you have questions about breast cancer or breast health, please call Rosa Martin or Mily Ralsten, Promoters Health Program at (859) 281-6086. If we are not available, please leave a message.

Don't forget

When cancer is detected early and it is limited to the breast, the opportunities for survival are much greater.

ENGLISH

INMIGRANTES

Historias de Éxito en un Nuevo País

Por: Andrés Cruz
tavozdeky@yahoo.com

Lydia Suazo de Nava,

El deseo de superarse

Nació en el estado de Guerrero, México.
Creció en Acapulco
Casada por 33 años con Ricardo Nava, Ingeniero y constructor
Familia: Cinco hijos, Magdalena, Teresa, Oscar, Ani y Marcia

Orígenes
“Mi infancia en Guerrero fue muy hermosa. Acapulco por aquellos años[1938] era un pueblo muy chico, nos conocíamos todos. Vivíamos en el cerro La Pinzona con una vista privilegiada...se observaba toda la bahía. Todo estaba cerca, todo era tan natural. [...] En ese entonces recorríamos todo en bicicleta, no habían hoteles, todo era playa. Era una época romántica, inocente”.

Emigrando hacia los Estados Unidos
“La gran devaluación en los años 70’s en México nos obligó a emigrar hacia los Estados Unidos en 1983. Durante ese momento todos mis hijos se quedaron terminando sus estudios en Guadalajara”.

En 1985 se reunificó toda la familia en Chicago. Tiempo después dejaron Chicago por Kentucky debido a ofertas laborales de su esposo.

En Kentucky
“Lydia este es el lugar para nosotros dos”, recuerda acerca de la propuesta de su esposo Ricardo. “Luego vinimos los dos

a conocerlo[Léxington] y nos encantó”, dice ella.
Debido al nacimiento de su nieta empezó a hacer ropa de niño, bordada a mano, y como respuesta al buen éxito decidió abrir su propio negocio de ropa para niños Lydia’s, en Victorian Square en el centro de Léxington. La tienda fue tan bien recibida que decidió incorporar ropa de calidad de diferentes marcas que no se encontraba en tiendas de departamentos.

En Kentucky tomó el reto del aprendizaje continuo y de superarse a sí misma.
“Yo he hecho mi vida acá y me he superado acá, me hice aquí. Este país presta grandes oportunidades, hay que saber tomarlas”, dice Doña Lydia.

Hace más de tres años decidieron trasladar con éxito su negocio a Alexandria Drive bajo el nombre de La Moda.

Un Consejo
“Yo hago hincapié a la mujer mexicana que está acá a que no solamente piense en trabajar sino más bien en superarse, a aprender el idioma, a enseñarse a sí misma. Para que cuando regresé a México pueda decir que aprendí esto o lo otro, no solamente aprendí a limpiar casas. Aquí podemos aprender más sin la necesidad de gastar fortunas”.



Lydia Suazo y Ani Nava en su tienda, La Moda.

Lydia Suazo and Ani Nava in their store, La Moda.



IMMIGRANTS

Success Stories in a New Land

By: Andres Cruz
tavozdeky@yahoo.com

Lydia Suazo de Nava

The desire to improve

ENGLISH

Born in the state of Guerrero, Mexico
Raised in Acapulco
Married for 33 years to Ricardo Nava, engineer and builder
Family: five children – Magdalena, Teresa, Oscar, Ani and Marcia

Origins
“My infancy in Guerrero was very beautiful. In those years [1938] Acapulco was a very small town; we knew everyone. We lived on the La Pinzona hill with a privileged view . . . we could see the whole coast. Everything was close by, everything was natural. [...] In those days, we got around on bicycles, there were no hotels, everything was beach. It was a romantic, innocent time.”

Immigrating to the United States
“The great devaluation in the 70s in Mexico forced us to immigrate to the United States in 1983. During that time, all of my children stayed to finish their studies in Guadalajara.”

In 1985, the whole family reunited in Chicago. Later they left Chicago for Kentucky, because of opportunity for work for her husband.

In Kentucky
“Lydia, this is the place for both of us,” she remembers her husband Ricardo saying. “Then we both came to see [Lexington] and we loved it,” she says.

When her granddaughter was born she began making children’s clothing, embroidering, and as a result of her success, she decided to open her own children’s clothing business, Lydia’s, in Victorian Square. The shop was so well received that she began incorporating high quality clothing of different brands that could not be found in department stores.

In Kentucky, she took on the challenge of continual learning and improving herself.

“I have made my life here and I have succeeded here. This country offers wonderful opportunities and you have to know to take them,” says Lydia.

Over three years ago, they decided to move their successful business to Alexandria Drive and call it La Moda.

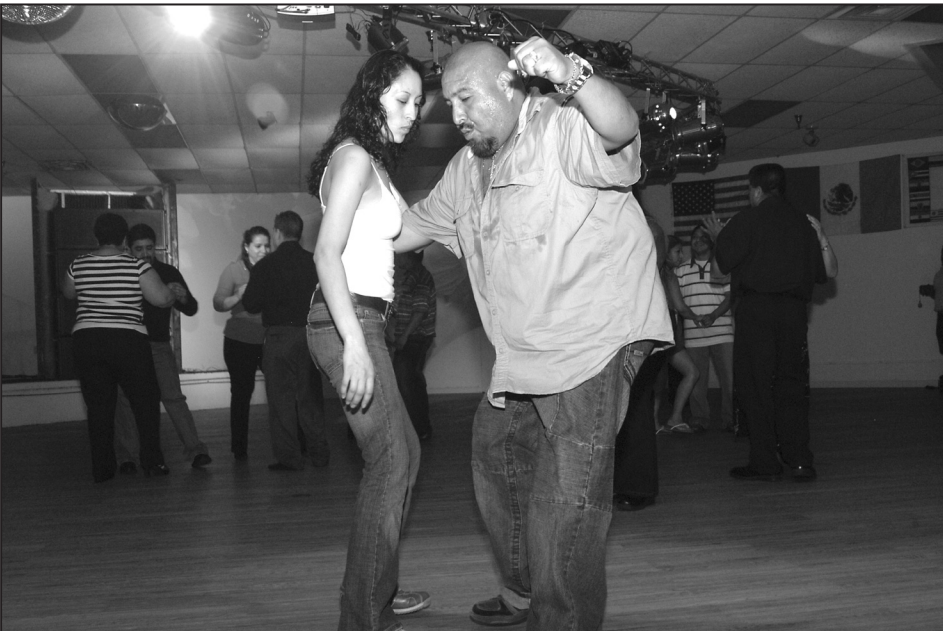
Some Advice
“I want to stress to Mexican women who are here that they not only think about working, but also about meeting their goals, learning the language, teaching themselves. So that when they return to Mexico they can say, ‘I learned this or that,’ not only ‘I learned to clean houses.’ Here we can learn a lot without having to spend a fortune.”

Buen ambiente con los grupos musicales

Por: La Voz de Ky
lavozdeky@yahoo.com

Music groups bring good times

By: La Voz de Ky
lavozdeky@yahoo.com



El salón de baile As de Oros presentó La Sonora Dinamita el fin de semana anterior. Gabino Lozano y Conie Serrano aprovecharon para bailar.

The As de Oros dance hall presented La Sonora Dinamita last weekend. Gabino Lozano and Conie Serrano took advantage to go dancing.



El Grupo Fuego encendió a los amantes del merengue el pasado viernes 23 de marzo en Padrisimo. Diferentes salones latinos de Lexington continúan en fuerte competencia local por el entretenimiento.

Grupo Fuego delighted merengue lovers last Friday, March 23 at Padrisimo.

Various Latino clubs are competing to entertain the local audience.

Comunidad trabaja para mantener tardeadas juveniles

Por: Randi Ewing
lavozdeky@yahoo.com

Community works to keep teen afternoons

By: Randi Ewing
lavozdeky@yahoo.com



Buscando soluciones: Más que 40 personas discutieron alternativas de seguridad en las Tardeadas.

In search of answers: More than 40 students, parents and community members discuss safety at Padrisimo.

ENGLISH

LEXINGTON –El 27 de marzo, más de 40 estudiantes, padres y madres y miembros de la comunidad se reunieron en el Bar Padrísimo para discutir el tema de miembros de pandillas asistiendo a las tardeadas juveniles siendo realizadas en el bar.

“Queremos crear un lugar saludable para los estudiantes, en donde ellos y ellas no se tengan que cuidar las espaldas”, dijo Biby Tinajero, Coordinadora de Prevención de Ausentismo para las Escuelas Públicas del Condado de Fayette.

Tinajero junto con Mirna Bueno, una de las administradoras del bar, notaron que algunos jóvenes asistían los domingos vestidos con sus colores de pandillas y realizando señas los unos a los otros. Preocupadas por algún brote de violencia, cancelaron las tardeadas juveniles, sin embargo los estudiantes solicitaron encontrar otra solución.

Aquellos y aquellas que asistieron a la junta del 27 de marzo decidieron implementar reglas más estrictas al vestir y de conducta y una tarjeta de membresía con el permiso de los padres/madres con el objetivo de hacer las tardeadas más seguras.

Para mayor información acerca de las Tardeadas Juveniles, cotacte a Biby Tinajero at (859) 252-3100.

LEXINGTON - On March 27, more than 40 students, parents and community members gathered at Padrisimo Bar to discuss the issue of gang members coming to the Sunday Teen Afternoons (Tardeadas) being held at the bar.

“We want to create a healthy place for [students], where they don’t have to watch their backs,” says Biby Tinajero, Dropout Prevention Coordinator for the Fayette County Public Schools.

Tinajero along with Mirna Bueno, one of the bar managers, noticed that teens were arriving at the Sunday gatherings dressed in their gang colors and making signs to one another. Concerned about possible violence, they canceled the Teen Afternoons, but the students have asked them to find another solution.

Those in attendance at the March 27th meeting decided stricter rules on dress and behavior and a membership card with parents’ permission would make the gatherings safer.

For more information on the Teen Afternoons, contact Biby Tinajero at (859) 252-3100.

Dientes Bellos

Dr. Michel P. Buchart Jr. DMD
Especialista en Ortodoncia

Queremos brindarle a nuestras familias hispanas Dientes Bellos. Con las nuevas tecnologías, cada día la ortodoncia está más al alcance de todos!



La consulta es gratis.
Plan de pagos sin intereses!
Trabajamos con los seguros dentales que ofrecen cobertura de Ortodoncia. Y lo más importante! Nuestro Personal SI HABLA ESPAÑOL

LLAMENOS AL:
859-269-2757
PREGUNTE POR TANIA

\$100
descuento

Con la presentación de este coupon
llame para pedir más
informes al
(859) 269-2757

Rayos X Digital
Ofrecemos Ortodoncia
*Preventiva
*Juvenil
*Adulta
*Invisible
*Tradicional

2393 Alumni Dr. Suite 102
Lexington, KY.
(En la esquina de Alumni y Yellowston Pkwy.)

Exámenes del Cáncer Cervical y del Seno Sábado 21 de abril de 9:00 am-3:00 pm

Mamogramas el mismo día y exámenes PAP disponibles para mujeres de 40 años de edad sin seguro o con seguro parcial. Los servicios son brindados de acuerdo a una escala de ingresos económicos.

Lexington-Fayette County Health Department
650 Newtown Pike

**Todos los participantes
recibirán una tarjeta telefónica**

Para una cita llamar al 288-2446 ó al 254-3786

Mayor's Task Force
on Breast Cancer



UKHealthCare
Markey Cancer Center

\$5

BREAK THE BANK



¡Gane hasta \$50,000!

PROMOCIÓN DE 2da OPORTUNIDAD

¡Busque atras de su boleto para más detalles!

LOTERÍA DE KENTUCKY

scratch-offs

Ponga un poco de juego en su día!



kylottery.com

Su oportunidad de ganar cualquier precio en los juegos scratch-off pueden variar de acuerdo al número actual de boletos impresos; los boletos pueden continuar ser vendidos después de que algunos precios, incluyendotodos los premios mayores, hayan sido reclamados.

WINBURN SQUARE APARTMENTS



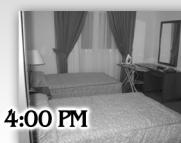
Rente!!! una o dos recámaras
1 rec - \$470 2 rec - \$570
Todas las utilidades: GRATIS

**¡¡APROVECHE NUESTRA OFERTA ESPECIAL
Y PAGUE SOLO \$99.00 EL PRIMER MES!!**

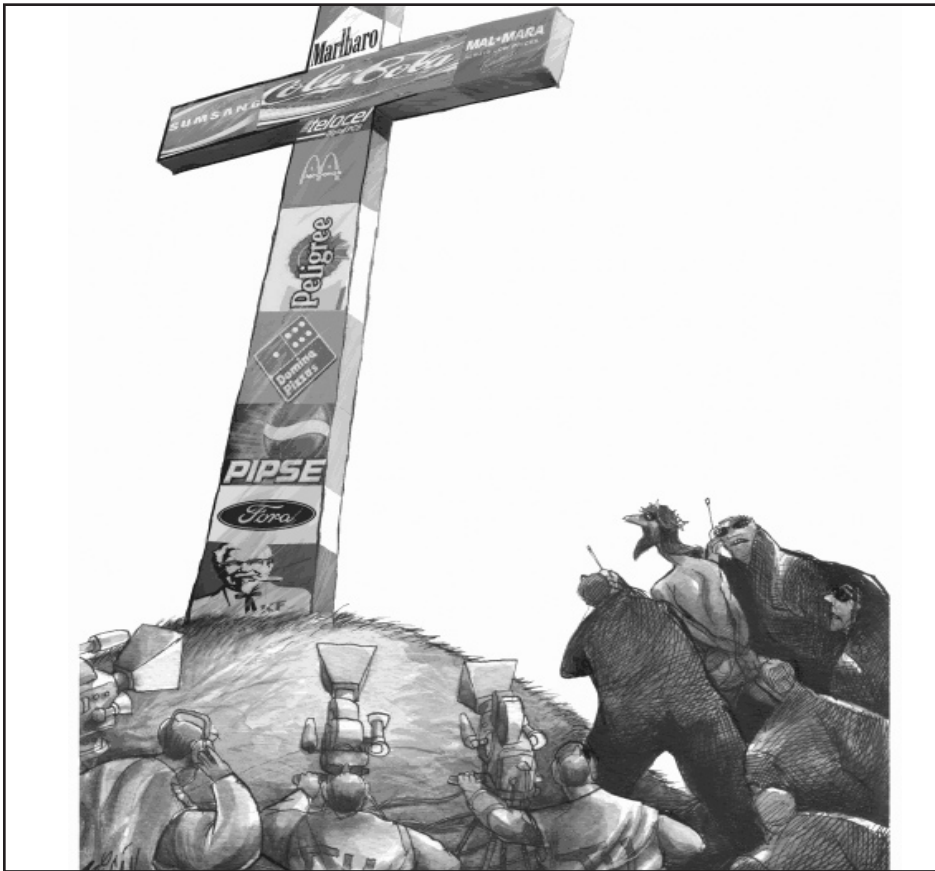
Si renta por 12 meses, \$300 depósito de seguridad

(859) 299-1911

1218 Winburn Dr Lexington, KY 40511 - Horario 9:00 AM - 4:00 PM
EHO (Igualdad de oportunidad en vivienda)



Caricaturistas / Cartoons



Título : Cristo hoy / Christ today

Artista : Angel Boligan

Atribución : El Universal, México



BRASIL-ARMAS

Brasil está entre los más grandes productores de armas del mundo

PULSAR

Un estudio realizado en Suiza muestra que Brasil está entre los más grandes fabricantes de armas de fuego de tamaño pequeño en el mundo.

Según el informe, realizado por el Instituto de Estudios Internacionales, en Ginebra, el país está al lado de China, Rusia, Alemania, Bélgica y Estados Unidos.

De acuerdo con datos oficiales del ejército brasileño, entidad responsable por fiscalizar la industria bélica nacional, más de dos millones de armas de fuego fueron producidas en el Brasil en los últimos cinco años.

De estas, cerca de 500 mil fueron destinadas al mercado interno, formado por policías, fuerzas armadas y civiles.

Cortos Latinoamericanos

MÉXICO-ABORTO

Legisladores del DF tratarán la legalización del aborto

PULSAR

La Asamblea Legislativa del Distrito Federal anunció que el próximo 24 de abril debatirá la despenalización del aborto.

Ese día los legisladores sentarán posición acerca del proyecto que establece la posibilidad de interrumpir el embarazo antes de las doce semanas de gestación.

La eventual despenalización desató una fuerte polémica con la Iglesia Católica.

La Conferencia del Episcopado Mexicano exhortó a los católicos a defender la vida con todos los medios a su alcance porque despenalizar el aborto podría traducirse en “una licencia para matar”.

En tanto, varios diputados manifestaron su preocupación ante las amenazas y agresiones verbales recibidas por parte de organizaciones de derecha y de la jerarquía de la Iglesia.

Por su parte, la bancada del Partido de la Revolución Democrática presentó un proyecto para extender la despenalización del aborto a nivel federal durante las primeras 12 semanas de gestación.

Actualmente, la legislación sólo autoriza el aborto en casos de violación, peligro para la vida de la madre o malformaciones congénitas.

BOLIVIA-NACIONALIZACIÓN

Gobierno boliviano anuncia nacionalización de telefónica

PULSAR

El Gobierno de Bolivia anunció su decisión de recuperar la Empresa Nacional de Telecomunicaciones (Entel), controlada desde hace una década por el grupo italiano Telecom quien posee el 50 por ciento de las acciones de Entel.

El presidente boliviano, Evo Morales, firmó un decreto que contempla un plan de negociación para nacionalizar Entel, la mayor empresa telefónica del país.

ARGENTINA-INUNDACIONES

La provincia de Santa Fe sufre inundaciones

PULSAR

Casi treinta mil habitantes de la capital de la provincia de Santa Fe, tuvieron que evacuarse como consecuencia de las lluvias que cayeron durante casi una semana sobre el territorio. Esa provincia ya sufrió el desborde del Río Salado 4 años atrás.



Día del taco. El 31 de marzo se celebró en México D.F. el Día Internacional del Taco. Miles de personas asistieron al Estadio Azteca.

Latin American Shorts

ENGLISH

MEXICO-ABORTION

Mexico City legislators look at abortion legislation

PULSAR
The Legislative Assembly of Mexico City announced that on April 24 it would debate the decriminalization of abortion.

That day legislators will closely consider the bill that establishes the possibility of interrupting a pregnancy before the twelfth week of gestation.

The eventual decriminalization spared a strong debate with the Catholic Church.

The Mexican Episcopal Conference strongly urged the Catholics to defend life with all available resources because decriminalizing abortion would translate into “a license to kill.”

Likewise, various representatives showed their concern in the face of threats and verbal attacks from right-leaning organizations and the hierarchy of the church.

For its part, the base of the Democratic Revolution Party presented a bill to extend decriminalization of abortion on the federal level during the first 12 weeks of gestation.

At this time, abortion is only allowed in cases of violence, danger to the life of the mother or congenital defects.

BOLIVIA – NATIONALIZATION

Bolivian government announces nationalization of telephones

PULSAR
The Bolivian government announced its decision to reincorporate the National Telecommunications Company (Entel) controlled for the last decade by the Italian group Telecom that owns 50 percent of the Entel stock.

The Bolivian president, Evo Morales, signed a decree that examines a business plan to nationalize Entel, the largest telephone company in the country.

ARGENTINA - FLOODS

Santa Fe province suffers flooding

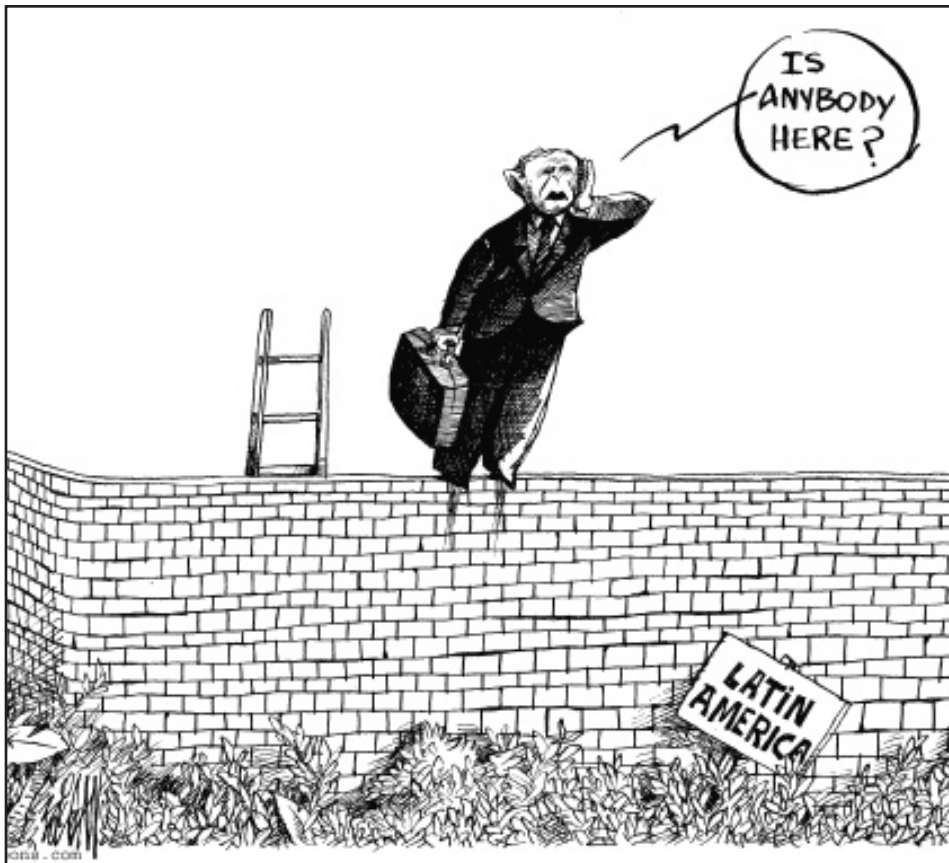
PULSAR

Close to 300,000 inhabitants of the capital of the Santa Fe province were evacuated because of rains that fell for nearly a week. The Salado River in that province overran its banks four years ago.



The International Day of the Taco. On March 31, the International Day of the Taco was celebrated in Mexico City. Thousands of people attended the event at the Azteca Stadium.

Caricaturistas / Cartoons



Título : Gira/Tour
Artista : Nerilicón
Atribución : Cagle Cartoons



BRAZIL – ARMS

Brazil among world's largest arms producers

PULSAR
A study realized in Sweden shows that Brazil is among the world's largest arms producers of small firearms.

According to the report, realized by the Institute of International Studies in

Geneva, the country is next to China, Russia, Germany, Belgium and the United States.

According to official data of the Brazilian army, the entity responsible for supervising the national arms industry, more than two million firearms were produced in Brazil in the last five years.

Of those, close to 500,000 were destined for the internal market made up by police, armed forces and civilians.



Incendio afecta a mil 800 hectáreas de bosques costarricenses

Prensa Latina

San José- El Cuerpo de Bomberos trata de extinguir esta semana un incendio que afectó durante las últimas horas mil 800 hectáreas de bosques del Parque Nacional Guanacaste, en el norte de Costa Rica.

La Comisión Nacional sobre Incendios Forestales (CONIFOR), adscrita al Ministerio de Ambiente, puntualizó que el fuego comenzó el fin de semana anterior y permanece este martes en su totalidad.

Aumentan delitos sexuales en Panamá

Prensa Latina

Panamá- Dos personas son abusadas sexualmente cada día en Panamá, un delito que va en aumento y que afecta en mayor medida a las mujeres y a los niños, informó este 3 de abril la Policía Técnica Judicial.

Según datos de ese organismo, en 2002 se reportaron alrededor de 500 violaciones, mientras que en el pasado año se contabilizaron unas 700.

Quemados mil 600 kgs de cocaína en Honduras

Prensa Latina

Tegucigalpa-Las autoridades hondureñas quemaron el martes 3 de abril mil 600 kilogramos de cocaína,

transportados en una avioneta con matrícula mexicana que descendió el fin de semana último en aguas territoriales caribeñas.

Culminó marzo del 2007 con 267 salvadoreños muertos

Prensa Latina

San Salvador - La violencia delictiva dejó un saldo preliminar de 267 homicidios durante el mes de marzo pasado, afirmó este martes 3 de abril el director de la Policía Nacional Civil (PNC) de El Salvador, Rodrigo Avila.

Aumento en combustibles dispara canasta básica en Nicaragua

Prensa Latina

Managua- La escalada alcista que experimentan los combustibles en Nicaragua, donde la gasolina especial se cotiza esta semana a un dólar el litro, disparó los precios de algunos productos de la canasta básica, y la alarma entre los consumidores.

De acuerdo con El Nuevo Diario, la leche, el queso y el maíz se venden más caros, después de que las petroleras impusieran el domingo pasado un nuevo aumento en el precio de los combustibles, que en algunos casos, afirma, excede las cifras anunciadas.

Fire affects 1800 hectares of Costa Rican forest

Prensa Latina

San Jose – Firemen tried to extinguish this week a fire that in the past days has affected 1800 hectares of forest in the National Guanacaste Forest, in northern Costa Rica.

The National Commission of Forest Fires (CONIFOR), under the Minister of the Environment, specified that the fire began over the previous weekend and was still going strong on Tuesday.

Sexual crimes increase in Panama

Prensa Latina

Panama City – Two people are sexually abused every day in Panama, a crime that is on the rise and that primarily affects women and children, the police informed on April 3.

According to data by that organism, in 2002 close to 500 violations were reported, while last year there were some 700 reports.

Cocaine burned in Honduras

Prensa Latina

Tegucigalpa – Honduran authorities on April 3 burned 1600 kilograms of cocaine, transported in a plan with a Mexican registration that fell the weekend before in territorial Caribbean waters.

March 2007 ends with 267 Salvadoran deaths

Prensa Latina

San Salvador – Criminal violence left a preliminary number of 267 homicides during the month of March, Rodrigo Avila, Director of the National Civic Police said on April 3.

Increase in gas raises basic food prices in Nicaragua

Prensa Latina

Managua – The drastic hike in gas prices in Nicaragua, where special gasoline this week reached a dollar per liter, caused an increase in some basic food products and alarm among consumers.

According to the Nuevo Diario, milk, cheese and corn are being sold for more after gas companies again last Sunday raised the prices of gas, which in some cases exceeds the announced rates.

Para más información
visite nuestro sitio en la
Internet

www.lavozky.com



Familias guatemaltecas en su camino hacia el trabajo.

Guatemalan families walking to work.

Juegos Mundiales Ecuestres

Atención, oportunidad para negocios latinos

Por: Andrés Cruz
lavozdeky@yahoo.com

Con el objetivo de brindar oportunidades de contratos, licitaciones y participar como negocio de los próximos juegos ecuestres de Lexington en el 2010, La Cámara de Comercio, La Voz y la Asociación de Hispanos Unidos de Lexington invitan a una sesión con el comité ejecutivo de los juegos ecuestres el miércoles 11 de abril a las 6 de la tarde en las instalaciones de este medio de información en calle 3ra y Midland (inicio de Winchester Rd).

“La Asociación de Hispanos Unidos está emocionada acerca de los beneficios potenciales que los Juegos Mundiales Ecuestres traerán a Lexington. Nosotros/as queremos asegurarnos que los negocios de propiedad de hispanos tengan conocimiento de estas oportunidades de tal forma que puedan participar en hacer de este evento un gran éxito”, comentó a La Voz Josh Santana, presidente de la Asociación de Hispanos Unidos.

Durante la actividad, el presidente ejecutivo de los juegos, Jack Nelly, responderá a preguntas y expondrá oportunidades de obtener contratos y

beneficios económicos de parte de los Juegos Mundiales Ecuestres.

Para mayor información contactar a La Voz al (859)621-2106.

Cámara de Comercio invita a desayuno para negocios latinos

El Equipo de Acción Hispana de la Cámara de Comercio de Lexington realizará un desayuno el miércoles 18 de abril de 9 a.m. a 11:30 a.m. en las instalaciones de la Cámara de Comercio en calle Main 330 East. El objetivo de dicha junta es conocer más acerca de la Cámara de Comercio y sus beneficios.

Para mayor información comunicarse con Tyrone Tyra o Elisa Bruce al (859) 226-1625.

World Equestrian Games

Attention, opportunity for Latino businesses

By:Andres Cruz
lavozdeky@yahoo.com

With the hope of offering the opportunity to contract, bid and participate in the upcoming World Equestrian Games in Lexington in 2010, the Chamber of Commerce, La Voz and the Hispanic Association have scheduled a session with the executive committee of the Equestrian Games on Wednesday, April 11 at 6 p.m. at the La Voz offices on the corner of 3rd Street and Midland Avenue.

“The Lexington Hispanic Association is excited about the potential benefits the World Equestrian Games will bring to Lexington. We want to assure that Lexington’s Hispanic owned businesses are aware of these opportunities so that they may also participate in making this event a grand success,” says Josh Santana, president of the Hispanic Association.

During the event, the chair of the games, Jack Nelly, will answer questions and examine opportunities to obtain contracts and economic benefit as part of the games.

For more information, contact La Voz at (859) 621-2106.

Chamber of Commerce invites Latino business owners to breakfast

The Lexington Hispanic Chamber of Commerce will hold a breakfast on Wednesday, April 18 from 9 to 11 a.m. at their offices at 330 East Main Street. The objective of the meeting will be to learn more about the Chamber of Commerce and its benefits.

For more information, contact Tyrone Tyra or Elisa Bruce at (859) 226-1625.



50% Descuento Buffet Adulto
Presentando este cupón Válido hasta 04/13/07

OLD TOWN Chinese Buffet Restaurant

**2358 Nicholasville Rd
Lexington, KY 40503**
(859) 373-1171
(859) 373-1165

Buffet de Almuerzo
Lunes-Viernes 11:00 am-3:30 pm \$4.⁹⁵
Niños 3-7 años \$1.⁹⁹, 8-12 años \$3.⁹⁹
Sábado “Brunch” 11:00 am-3:30 pm \$6.²⁵

Buffet de Cena
Lunes-Jueves 4:00-9:30 \$7.⁹⁵
Viernes-Sábado 4:00-10:30 \$8.³⁵
Niños 3-7 años \$2.⁹⁹, 8-12 años \$5.⁹⁹

Domingo Buffet
Todo el día \$8.³⁵
Niños 3-7 años \$2.⁹⁹, 8-12 años \$5.⁹⁹
Adultos Mayores (más de 60 años) 10% de descuento

Más de 150 variedades platos Chinos, Japoneses y Americanos

Reservaciones para fiestas grandes y pequeñas, Ordene por teléfono y cuando llegue su orden estará lista



Carrie B. Brown

DMD, PSC

Odontología Cosmética y Familiar

¡Hablamos Español!



Odontología
Preventiva y de Limpieza

Coronas y Puentes

Amalgamas para caries

Dentaduras parciales y
completas

Blanqueamiento de
dientes en consultorio y
para realizar en su hogar

859-253-3242

**556 North Broadway
Lexington, KY 40508**



La Columna de la Dentista

The Dentist Column

Construyendo sonrisas saludables

Por: Dra. Carrie Brown DMD. PSC

Building healthy smiles

By: Carrie Brown DMD. PSC

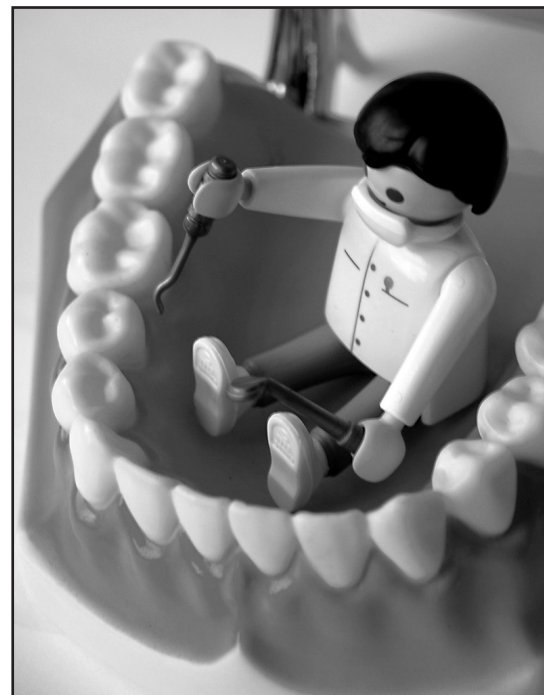
ENGLISH

¿Sabía usted que una carie es lo que queda de un diente después de remover los ácidos que se acumulan y provocan caries?

Did you know that a cavity is what is left of a tooth after tooth decay is removed?

¿Sabías que la presencia de ese desgaste de los dientes es tan común que es segunda por debajo del resfrío común?

Las cavidades son la causa más importante de pérdida de dientes en gente joven. La enfermedad de las encías es la causa líder de pérdida de dientes en adultos. Ambas son causadas por la presencia de bacteria.



Or that the incidence of tooth decay is second only to the common cold? Decay is the most important cause of tooth loss in younger people. Periodontal (gum) disease is the leading cause of tooth loss in adults. Both are caused by the presence of bacteria.

Thanks to preventive, minimally invasive

dentistry, you can help control bacteria and preserve your oral health with some back-to-basics advice...

Gracias a prevención y el cuidado dental mínimo, usted puede ayudar a controlar la bacteria y preservar su salud oral con algunos consejos básicos...

1. Cepille, use hilo dental y enjuague bucal.
2. Manténgase lejos de comidas azucaradas.
3. Realice chequeos regulares para toda su familia para limitar el desgaste, enfermedad de las encías y corregir acumulaciones o brechas en los dientes que pueden causar problemas.

1. Brush, floss, rinse.
2. Stay away from sugary foods.

3. Get regular checkups for your whole family to curtail decay, gum disease, and correct overcrowding or gaps that can cause problems.

Remember...the true foundation of even the most glamorous Hollywood smile is a healthy mouth.

Recuerde... la verdadera base-inclusive de la más glamorosa sonrisa de Holliwod- es una boca saludable.

El Amigable Centro de Imágenes Diagnósticas

*Intérpretes en Español
disponibles*



*Dígale a su doctor que quiere ir a Lexington Diagnostic Center
Tell your doctor you want to go to Lexington Diagnostic Center*

Tomografía Computarizada • Resonancia Magnética •
Resonancia Magnética de Seno •
Medicina Nuclear • Ultrasonido • Rayos-X



278-SCAN

(859-278-7226)

Llamada Gratis al: 800-755-7441

www.LexingtonDiagnostic.com

Servicios de salud comunitarios

Centro de Cuidado Comprehensivo / *Comprehensive Care Center*

Saludo Mental y de abusos de sustancias
Mental health and substance abuse services
201 Mechanic St # 267
Lexington, KY 40507 (859)233-0444

Clínica de Salud Salvation Army *Student-Run Free Clinic*

Clínica médica gratuita
Free medical clinic
Salvation Army
W. Arnold Hanger Lodge
736 W. Main Street
Lexington, KY 40509
859-252-7706

Clínica de Salud de Trabajadores del Campo *Bluegrass Farmworker Health Center*

Clínica médica
Medical clinic
1306 Versailles Rd, suite 120
Lexington, KY 40504
8592592635

Hogar Shepherd’s House

Apoyo para hombres en etapas tempranas de recuperación de dependencia química
Supports the early recovery of chemically dependent men
154 Bonnie Brae Dr. Lexington, KY 40508 (859)-252-1939

Clínica Móvil St. Joseph *Hospital Mobile Clinic*

Clínica médica (solamente personas sin seguro)
Medical clinic (must be w/o insurance and medical card)
Lunes/Monday 4pm-8pm
La Roca United Methodist Church

1015 N Limestone
Lexington, KY 40505
859-389-8503

Martes/ Tuesday 9am-3pm
St. Peter Claver Catholic Church

410 Jefferson St
Lexington, KY 40508
859-252-1696

Miércoles/Wednesday 9am-3pm
Lexington Fraternal Order

1604 Versailles Rd.
Lexington KY 40504
859- 225-5669

Jueves/Thursday 10am-3pm
Trinity Baptist Church

1675 Strader Dr
Lexington, KY
895-252-7495

Viernes/Friday 10am-3pm
Gainesway area (behind shopping center)
859-272-1646

Principales Consulados latinos en EEUU

México

Consulado General de México en Indianapolis
39 W Jackson Place Suite 103
Indianapolis, IN 46225
Tel.: (317) 951-0005 Fax: (317) 951-4176
E-mail: indianapolis@sre.gob.mx
HORARIO: De 9:00 am a 5:00 pm de lunes a viernes
ATENCION AL PUBLICO: De 9:00 am a 2:00 pm

El Salvador

Consulado General de El Salvador en CHICAGO
104 South Michigan Ave., Suite 816
Chicago, IL 60603
Tel: (312) 332-1393, 578-5390 Fax:(312) 332-4446
JURISDICCIÓN
Dakota del Norte, Dakota del Sur, Kentucky, Illinois, Indiana, Iowa, Michigan, Minnesota, Missouri, Nebraska, Ohio y Wisconsin

Guatemala

Consulado General de Guatemala en Washington D.C.
2220 R Street, N.W.
Washington, DC. 20008
Tel (202) 745-4952 Fax (202) 745-1908
JURISDICCIÓN
Delaware, Kentucky, Maryland, Tennessee, Virginia, Washington, West Virginia

Honduras

New Orleans, LA (Consulado General)
World Trade Center
Canal Street, Ste.2340
New Orleans, LA 70130
Tel.504.522.3118(9) Fax504.523.0544
Estados: Louisiana, Mississippi, Arkansas, Alabama, Missouri, Kentucky

Colombia

5901-C Peachtree Dunwoody Rd, Suite 375
Atlanta, Ga 30328
Teléfonos: (770)668-0512, 668-0451, 668-0552 ext 21-22-23-24 Fax (770) 668-0763
consulco@bellsouth.net
Horario de Atención al Público : 8:30 a.m. a 1:30 p.m. de Lunes a Viernes

Venezuela

Washington DC
1099 30th St. NW, Washington DC 20007
(202)342-2214, (202)342-6820
embajada@embavenez-us.org
embavenez-us.org
9 am to 1 pm
Maryland, Virginia, West Virginia, Washington DC, Ohio, Kentucky

Ecuador

New Orleans, LA, Consulado General del Ecuador
World Trade Center 2 Canal St., Suite 2338
New Orleans, LA 70130
(504) 523-3229(504) 522-9675
cogeno@accesscom.net
Alabama (AL), Arkansas (AR), Louisiana (LA), Mississippi (MS), Tennessee (TN), Kentucky (KY).

Perú

WASHINGTON D.C. - Consulado General
1625 Massachusetts Anenue, NW Suite 605,
Washington D.C. 20036
Tel.: (202) 462 1081, (202) 462 1084, (202) 462 1085
Fax: (202) 462 1088
Email: consulado@conperdc.org
En los Estados de Maryland, Virginia, Delaware, West Virginia, North Carolina, Kentucky, Tennessee, y el Distrito de Columbia.

Chile

CONSULADO GENERAL DE CHILE EN CHICAGO
875 North Michigan Avenue, Suite 3352, Chicago IL 60611
Horario de atención al público: 09:00 a 14:00 horas
Teléfonos: (312) 654 8780, (312) 654 8946, Fax: (312) 654 8948
E-mail address: cgchicus@ameritech.net

Argentina

Atlanta, GA
Consulado General
245 Peachtree Center Ave. Suite # 2101 Atlanta, GA 30303
Tel. (404) 880-0805 Celular (404) 312-5246
Fax (404) 880-0806 catla@bellsouth.net
consuladooargentinoatlanta.org
Horario de atención al público Lun-Vie 9:00-14:00

Panamá

Embassy of the Republic of Panama to the United States -
2862 McGill Terrace, NW, Washington DC 20008
Tel: (202) 483-1407 Fax (202) 483-8416.



Teléfonos Importantes

Aquí te damos una serie de números telefónicos a los cuales puedes llamar en caso de que necesites uno de estos servicios, recuerda que todos ellos están para servirte, la gran mayoría tienen personal bilingüe.
Te recomendamos que recortes esta página y la guardes en un lugar seguro, La Voz continuamente estará dando información necesaria para la comunidad

Números de Emergencia 911

Para llamar a una ambulancia, bomberos, policía, o en caso de emergencias, ellos también te conectan a otras instituciones

■ LexCall (859) 425-2255

Un servicio centralizado del gobierno local para servicio sociales.

■ AVOL – Voluntarios del SIDA de Lexington (859) 225-3000
Ofrecen servicios de asistencia a persona con VIH/SIDA.

■ Baby Health (859) 278-1781
Ortorga tratamiento a niños desde nacimiento hasta los 13 años de edad que no tienen seguridad de salud.

■ Cardinal Valley Center (859) 246-4350
Ofrece una variedad de servicios y programas.

■ Centro de Crisis de Violaciones de Bluegrass (859) 253-2511
Asistencia en crisis, asistencia médica, consejería legal, asistencia psicológica, etc.

■ Carnegie Center for Literacy and Learning (859) 254-4175
Tutorías para niños, alfabetismo, computación, etc.

■ Centro para mujeres, niños y familias (859) 259-1974
Provee cuidado temporal para niños en momentos de crisis, situaciones de riesgo o abuso para mujeres y niños.

■ Central Baptist Hospital (859) 260-6100

■ Community Action Council (859) 233-4600
Asistencia, utilidades, empleo, ropa, etc.

■ First Link of the Bluegrass (859) 313-5465
Asistencia de información para cualquier recurso en la comunidad.

■ Fayette County Cooperative Service (859) 257-5582
Programas de desarrollo personal.

■ Escuelas Publicas del Condado Fayette (859) 381-4000

■ Servicio de Buses de Greyhound (859) 299-0428

■ HOPE Center (859) 252-7881
Asistencia y refugio temporal para hombres. Desintoxicación.

■ Kentucky American Water Company (859) 269-2386
(compañía de agua)

■ Proyecto de servicios legales para trabajadores migrantes en Kentucky (800) 477-1394
Asistencia legal para trabajadores del campo

■ Lexington Fair Housing Council (859) 971-8067
Asistencia en vivienda justa.

■ Departamento de Salud del Condado de Fayette (859) 252-2371

■ Lexington Planned Parenthood (859) 252-8494
Planificación familiar, papnicolau, etc.

■ Clínica Legal de Maxwell (859) 233-3840
Servicios legales gratis para asuntos legales civiles.

■ Línea de emergencia nacional de violencia domestica (800) 799-7233

■ Operación Leer (859)254-9964
Clases de inglés gratuitas.

■ R.E.A.C.H. Inc. (859) 455-8097
Asistencia para obtener vivienda.

■ St. Joseph Hospital (859) 278-3436

■ Servicios de terapia y conserjería en español de Susy Aparicio (859) 489-0989

■ Daniel Cardona – psicólogo para adolescentes y niños (859) 987-8824

■ University of Kentucky Hospital (859) 323-5816

■ Clínica de Alto Riesgo de Universidad de Kentucky (859) 257-2181
Para mujeres embarazadas.

■ Columbia Gas (859) 288-0200

■ Kentucky Utilities (electricidad/luz) - (859) 255-0394

■ Organización para servicios para homosexuales y lesbianas (859) 253-3233

■ Comisión de Derechos Humanos de Lexington (859) 252-4931
Para asuntos relacionados con discriminación racial.

■ La Voz de KY (859) 621-2106 Inglés (859) 509-2742 Español (859) 977-0123 Oficina

BUD LIGHT BEER

GRAN SABOR PARA TUS GRANDES MOMENTOS.

©2006 Anheuser-Busch, Inc., Bud Light® Beer, St. Louis, MO

VIVA LA RAZA

Venga y únase a la mejor fiesta de Lexington

El mejor Ambiente

La mejor diversión de Lexington

Te esperamos!

Viernes:
Merengue
Bachata
Salsa
Reguetón
Cumbia
y más

Sábado:
Nortena
Duranguense
Cumbia
Banda
Quebradita
y más

Viernes y Sábados Damas con 18 años y mayores Entran Gratis hasta las 10 pm

Horario:
Viernes 7 pm-2:30 am
Sábado 7 pm-2:30 am
Domingo 6 pm-11 pm

Pregunte por nuestras Especiales

Domingos musica de toda ENTRADA GRATIS PARA TODOS

1914 OXFORD CR. LEXINGTON, KY.

CERRADO DE LUNES A JUEVES- BEBA RESPONSABLEMENTE

Alto: Sea Responsable

Preventiva: Pase las llaves

Siga: Disfrute Bud Light

Bud Light Presenta/Presents:



Triángulo: Ceda el paso

Reduzca la velocidad en forma razonable según las condiciones y ceda el paso. Pare si es necesario.



Rectángulo: Reglamentario o Guía

Los rótulos verticales por lo general dan instrucciones o le indican cuál es la ley. Los rótulos horizontales pueden dar instrucciones o información.



Diamante: Advertencia

Estos rótulos le advierten sobre condiciones especiales o peligros más adelante. Conduzca con precaución y esté listo para reducir la velocidad. (Los rótulos de peatones y bicicletas también se muestran en un color amarillo verdoso fluorescente.)



Pentágono: Zona escolar y cruce escolar

La forma del pentágono (de cinco lados) marca las zonas escolares y le advierte que más adelante hay un cruce escolar. Los rótulos pueden tener líneas horizontales que indican un cruce de peatones, o pueden tener una placa separada con una flecha apuntando hacia abajo que indica el lugar exacto del cruce. (Los rótulos también pueden ser de color amarillo dorado.)



Cruz y círculo: Cruce de ferrocarril

Estos dos círculos indican que usted se está acercando a un cruce de ferrocarril. Reduzca la velocidad, mire y escuche para ver si viene un tren.

BUD LIGHT

Aquí lo tienes todo.
www.budlight.com

©2006 Anheuser-Busch, Inc., Bud Light® Beer, St. Louis, MO
12 calorias, 4 g porción de azúcar, 1 g porción de grasas totales por 12 onzas



**Unidos por una señal...
la señal de DishLATINO**

DIAMOND ELECTRONICS
Español : 1-866-595-6327
English : 1-866-451-6719

SUSCRIBETE YA!!
LOS MEJORES 36 CANALES EN ESPAÑOL



dish NETWORK
AUTHORIZED RETAILER

POR SÓLO \$14⁹⁹ al mes por 10 meses
Recibe Instalación gratis 4 en hasta 4 habitaciones
DVR sin costo adicional

Elige tu paquete favorito
HBO
STARZ
gratis por 3 meses

LLAME YA!
Español : 1-866-595-6327
English : 1-866-451-6719

DishLATINO, una sola señal... Una sola familia.
DishLATINO con más clientes Hispanos que cualquier otro proveedor de televisión vía satélite o cable en los Estados Unidos.

Oferta requiere la participación en la promoción Digital Home Advantage. Cualquier ahorro en la programación de definición estándar requiere la suscripción al paquete DishLATINO o paquete de mayor precio. El cliente debe llenar y enviar por correo la forma de redención con una copia de su estado de cuenta. El cliente recibirá \$10.00 de crédito cada mes, por 10 meses consecutivos. Visite www.dishnetwork.com/100back para más información. Después del periodo de programación gratuita del paquete de películas, el cliente debe llamar para cambiar la programación a un paquete de menor precio, de lo contrario se aplicará el precio del paquete de películas.

Digital Home Advantage: Pague \$49.99 por activación. Se requiere número de Seguro Social, tarjeta de crédito válida, aprobación crediticia y la compra de programación calificada. El equipo debe ser devuelto a DISH Network si el servicio de programación es cancelado. Hay un límite de 4 receptores por cuenta. Precio mensual por paquete incluye \$5.00 ó \$6.00 por renta del primer receptor. Un cargo mensual de \$5.00 ó \$6.00 se aplicará por receptores adicionales al primero, basado en el modelo seleccionado. Se aplicará un cargo por acceso de programación de \$5.00 al mes por cada receptor. Este cargo no se aplicará mensualmente si los receptores están continuamente conectados a una línea telefónica. Se cobrará un cargo mensual de \$5.99 por el servicio DVR de DISH Network por cada receptor de grabadora digital (DVR).

Oferta termina el 05/31/07 y está disponible en los Estados Unidos para clientes residenciales nuevos de DISH Network. Todos los precios, paquetes y programación están sujetos a cambios sin previo aviso. Impuestos locales y estatales pueden aplicar. Cargos por el alquiler del equipo y la programación pagarán impuestos por separado, donde aplique. La programación y otros servicios provistos por DISH Network están sujetos a los términos y condiciones de la promoción y Acuerdo Residencial del Cliente (Residential Customer Agreement), disponible en www.dishnetwork.com o a solicitud expresa. El número de Seguro Social se usa para obtener la aprobación de crédito y no será concedido a terceras partes con la excepción de propósitos de verificación y cobranza solamente o si son requeridos por entidades gubernamentales. Todas las marcas de servicio y registros pertenecen a sus dueños respectivos.



BANDOLERO'S NIGHT CLUB

Bienvenidos a la Nueva Era

Explosión Latina en BANDOLERO'S

La máxima expresión tropical



Jueves 9:00pm a 2:00am
Viernes y Sábado 9:30 a 5:00 am
Domingos 8:00pm a 11:00 pm
(Domingos de 18 años +)

El único club de Lexington abierto hasta las 5am



BANDOLERO'S NIGHT CLUB

2319 Woodhill Dr
Lexington, KY.40509
Entre Woodhill y New Circle (502) 641-0660



DEPORTES

SPORTS



1er Torneo Regional de BIFA

1st Regional BIFA soccer Tournament

Combinado

Cobras-Unión Deportiva 5 - 0
Louisville

Harrodsburg-Mi México

2(2*) - 2 (3*)Américas

*Penalties

Juventus Louisville 8 - 1 Shelbyville

Bayer - Lawrenceburg

Semifinales

Combinado

Cobras-Unión Deportiva

2(2*) X 2 (3*)Americas

*Penalties

Juventus Louisville 1 - 2 Bayern

Final

Bayern 3 - 2 Américas

Campeón: Bayern
Subcampeón: Américas

Inicio de Torneo se pospone una semana

Arranca el 14 y 15 de abril

LEXINGTON-Debido a las celebraciones de semana santa y pascua, el inicio del torneo de fútbol de la Asociación Internacional de Fútbol del Bluegrass (BIFA, por sus siglas en inglés) se pospuso una semana.

La determinación también espera brindar descanso a los campos de fútbol recién utilizados en el torneo regional(ver nota aparte) y ofrecer más tiempo a los jugadores que no lograron tomarse sus fotografías para sus credenciales. Un total de casi 300 jugadores se tomaron sus fotos pero todavía faltan casi 200 más.

Spring tournament postponed a week

Games begin April 14 and 15

ENGLISH

LEXINGTON – Due to the celebrations of Holy Week and Easter, the Bluegrass International Football Association (BIFA) will postpone the kick-off to their tournament by one week.

The decision will also give the soccer fields time to recover from play during the regional tournament (see separate note) and offer more time to players who were not able to get their photographs for their credentials. A total of nearly 300 players have had their pictures taken, but 200 more still need to be photographed.



Foto por La Voz de KY

¡Hay nivel!

Equipos de Lexington sacan la cara por el fútbol local en torneo regional

Andrés Cruz

LEXINGTON-Con gran éxito se realizó en los campos de Masterson Station el 1er Torneo Regional Invitacional BIFA 2007.

El torneo que contó con la presencia de equipos de Louisville, Shelbyville, Harrodsburg, Lawrenceburg y Lexington concluyó con sendas victorias para los equipos locales que monopolizaron las semi-finales y finales.

De gran actuación fue el equipo Juventud de Louisville que dejó una grata impresión con valores jóvenes y buen conjunto. En la semifinal se vió superado por el Bayern de Paris, KY que con mayor oficio sacó la dura faena de derrotarlos 2 goles por uno.

La final enfrentó a dos acérrimos rivales locales, Bayern y Américas, que en un juego de buen nivel se llevaron los parisienses 3 goles por dos.

El torneo sirvió como preparación e inauguración para la nueva liga que se inicia el 14 y 15 de abril.

Local Talent!

Lexington teams come out for local soccer in regional tournament

Andres Cruz

ENGLISH

LEXINGTON – The first BIFA Regional Invitational Tournament was successfully held at the Masterson Station fields.

The tournament, with teams from Louisville, Shelbyville, Harrodsburg, Lawrenceburg and Lexington, concluded with victories for local teams that monopolized the semi-finals and finals.

The Juventud team from Louisville drew the attention of the crowd, leaving a good impression with their young talent and good teamwork. In the semifinal they were defeated by Bayern from Paris, a more experienced team that won the game 2 to 1.

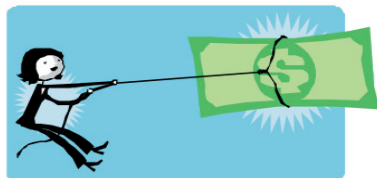
The final featured a face-off of local rivals, Bayern and Americas, in a game won by the Paris team 3 to 1.

The tournament served as preparation and inauguration for the new league that will begin on April 14 and 15.

Inicio del Torneo
14-15 abril
Masterson Station



¿¿¿Cansado de perder plata pagándole al casero???



!!!!Empiece a pagar por su casa propia!!!!
!!!!Nuestros servicios son gratis para usted y su familia!!!!

Community Ventures Corporation es una organización comunitaria sin fines de lucro. Esto significa que nuestro fin no es ganar dinero, sino ayudar a la comunidad. Community Ventures Corporation habla su idioma y lo quiere ayudar a que pueda hacer realidad el sueño de la casa propia en los Estados Unidos.

Nuestra organización está respaldada por años de servicio y experiencia, así como por las organizaciones que nos financian y apoyan. Con nosotros usted puede tener la seguridad de que no le quitaremos su dinero, le diremos la verdad, no lo forzaremos a nada, no divulgaremos información confidencial ni le trataremos de vender algo más al final de nuestros servicios.

¡¡¡Venga a Community Ventures Corporation, y verá que su casa propia está más cerca de lo que usted cree!!!
Llame a los teléfonos 859-231-0054, 859-977-0133 o 1-800-299-0267 y pregunte por Nidia Pecol

Requisitos:

- Haber vivido un mínimo de 2 (dos) años en el área de Kentucky (sea en el condado donde reside actualmente o en los condados circundantes). Haber vivido un mínimo de 12 meses consecutivos en la misma dirección que consigne al momento de inscribirse en el programa.
- Tener un mínimo de 2 (dos) años de empleo continuo verificable, en ocupaciones similares; mínimo 6 meses en el mismo empleo o con el mismo empleador en su empleo actual.
- Declaración de impuestos a la renta (tax return) de los últimos dos años.
- Formulario W-2 o formulario 1099 de los dos últimos años (este es el formulario que el empleador le da para que usted pueda preparar su declaración de impuestos o "tax return").
- Boletas de pago ("paystubs", talones de cheque, comprobante de pago que recibe en el trabajo, etc.) de los últimos 2 meses.
- 3 (TRES) formas de identificación: una de las obligatorias y dos de cualquiera de las alternativas.
 - Obligatorias: (UNA de las siguientes)
 - Tarjeta de Residencia permanente (Green Card)
 - Tarjeta o carta de Número de Identificación Personal Tributaria (Tax ID o ITIN)
 - Tarjeta de Seguro Social + un documento emitido por el gobierno de los Estados Unidos (permiso de trabajo, etc)
 - Alternativas: (DOS de cualquiera de estas)
 - Identificaciones originales del país de origen (Matrícula Consular, Tarjeta de Elector, Licencia de Conducir, Tarjeta Militar, Documento de Nacional de Identificación, Libreta Militar, Partida de Nacimiento, pasaporte, etc.)

Incluso si no aún no tiene ninguno de los requisitos dénos una llamada. ¡¡¡¡Muy probablemente podamos orientarlo en la dirección correcta para que en un futuro cercano también podamos ayudarlo a tener su casa propia!!!!



Community Ventures Corporation



NOTA: El cliente sólo paga por su reporte de crédito. El proceso está sujeto a calificación. Hay algunas restricciones.

"Su agencia de Viajes Hispana"

COPACABANA
TRAVEL MANAGEMENT



Boletos de Avión desde:

Louisville, Lexington y Cincinnati:

México D.F. ...\$190, Guadalajara ...\$265, Monterrey ...\$240, León ...\$269
Salvador ...\$295, Guatemala ...\$279, Bogotá ...\$410, Nicaragua ...\$435

SIN PASAPORTE?
Su caso podría tener solución

Reservaciones
las 24 Hrs. al: **1-800-409-8494**
ó al 1-770-237-0002

Llamada gratis



Soccer Center
451 S Ashland Ave,
Lexington, 40502
(859) 269-1100

¡Venga y vea por sí mismo la mejor y más antigua tienda especializada de fútbol en Kentucky!

Tenemos todo lo que usted necesita. Desde zapatos de fútbol para niños hasta réplicas auténticas de uniformes tus equipos favoritos. También tenemos uniformes completos para equipos.



“¡A lo mejor no hablamos español, pero aquí...hablamos fútbol!!!



Nosotros
apoyamos
sus jugadas...

Para que usted
cumpla sus metas.

Carlos Orihuela
le atenderán en español
en sucursal Beaumont

Sucursales:

Lexington Main: 360 E Vine St.

281-2120

Beaumont: 3061 Fieldstone Way

224-8292

Sir Barton (Hamburg):

2469 Sir Barton Way

514-5287

Lansdowne: 3329 Bates Creek

2693448

Blazer Parkway : 3285 Blazer Parkway

263-2290

Nicholasville : 2304 Norman Ln.

260-2800

En el Banco BB&T hacemos

equipo con usted, le apoyamos

y satisfacemos sus

necesidades bancarias

Lo queremos como nuestro cliente.

Equal Housing Lender Member FDIC © 2003 BB&T - BBandT.com



Trabaja.Ahorra.Invierte

BB&T
el banco que nos *apoya*

Educación

Education

Aprendamos Observando

Nuestro Entorno

Por Edith Ballesteros, Exclusivo para La Voz
Master en Educación, Instructora de ESL en el condado de Montgomery

En estos días llenos de colores suaves y tiernos, la naturaleza nos ofrece su cálido renacer. Nos brinda una oportunidad más para que nuestros niños puedan aprender a observar y a valorar la belleza natural. La naturaleza tiene un gran valor educativo. Los padres pueden aprovecharse de esto y mostrar a sus hijos como todo se encierra en un significadopreciado. Los niños con su dinamismo inagotable siempre están anuentes a recibir todo tipo de información, así que tiene muchas razones para motivarlos. La observación directa de la naturaleza es el mejor motivador.

Todo aprendizaje comienza con la observación. Ayude a sus hijos a explorar el mundo que los rodea, dándoles objetos como por ejemplo: vidrios que aumentan el tamaño de los objetos o lupas, frascos para atrapar insectos y reglas. Así sus hijos podrán ver objetos y seres vivos de cerca. Una vez que hayan localizado alguno(s) hágales preguntas como por ejemplo “¿Cómo es de grande?”, “¿Cuántas patas tiene?”; “¿Qué tan rápido se mueve?” u otras que les ayuden a conocer mejor el insecto.

Juntos pueden investigar las características del insecto, con qué se alimentan, cuánto tiempo viven, cómo se reproducen, etc. Los padres debemos de recordar que el realizar actividades junto a los hijos, como por ejemplo explorar la naturaleza, es la forma más rápida de acercar a las familias.

Sus hijos pueden aprender también sin salir de la casa. Por ejemplo en la cocina ellos pueden aprender conceptos

matemáticos y científicos. Las fracciones de un cuarto, un medio y una taza entera. Onzas, mililitros, gramos son otros conceptos que se pueden aprender en la cocina. El simple hecho de explicarles qué sucede cuando las galletas o el pan suben de tamaño es el resultado de una reacción química.



Actividades relacionadas con el arte se pueden realizar también en la casa. Al hacerlo usted está fomentando la actividad creativa de sus hijos. Anímelos a pintar, dibujar, colorear, construir castillos usando bloques, legos, etc. En estos días de vacaciones, o cuando llega el verano, nosotros los padres tenemos que redoblar esfuerzos para mantener a nuestros hijos no solamente ocupados sino en actividades que les ayuden a desarrollar el intelecto. Recuerde siempre que usted es el primer maestro de sus hijos.

We Learn by Observing our

Environment

By Edith Ballesteros, Exclusively for La Voz
Masters in Education, ESL Instructor Montgomery County

In these days full of soft colors, nature offers us its warm rebirth. It offers us another opportunity for our children to learn to observe and appreciate natural beauty. Nature has great educational value. Parents can take advantage of this and show their children that everything

they have found some bugs, ask them questions like: “How big is it?”, “How many legs does it have?”, “How fast does it move?”, and other questions that help them think more about the insect.

Together you can investigate the characteristics of the insect – what does it eat, how long does it live, how does it reproduce, etc. Parents should remember that doing things with your children, like exploring nature, is the fastest way to grow closer to them.

Your children can also learn without leaving the house. For example, in the kitchen they can learn mathematic and scientific concepts, like one-fourth, a half and a whole cup. Ounces, milliliters, and grams are other concepts that they can learn in the kitchen. The simple act of explaining to them what happens to make cookies or bread rise is the same as explaining the result of a chemical reaction.

Activities related with art can also be done in the house. By doing art activities you are offering your child a creative outlet. Encourage them to paint, draw, color, build castles using blocks, Lego’s, etc. In these days of vacation, or when summer arrives, we parents need to double our efforts to keep our children, not only occupied, but also doing activities that help them develop their intellect. Remember that you are always your child’s first teacher.

Julia Alvarez viene a Léxington

19 de abril, 2007 a las 7p.m.
en Librería Joseph Beth



La autora de los libros *Cómo las García Perdieron Su Acento* y *En el Tiempo de Las Mariposas* presentará una lectura y discutirá su nuevo libro, *Salvando el Mundo*. El evento es gratis y abierto al público.

ENGLISH

Julia Alvarez Coming to Lexington

April 19, 2007 at 7 p.m.

Joseph Beth Booksellers

The author of *How the García Girls Lost Their Accents* and *In the Time of the Butterflies* will read and discuss her novel, *Saving the World*. The event is free and open to the public.

Conociendo a nuestros estudiantes

Getting to know our students

Cecilia García

Nayarit, México

1 semestre – enfermería/1 semester – nursing

Residente de Léxington desde el kindergarten/Resident of Lexington since kindergarten

Estamos sólo intentando hacer lo que todos los demás tratan de hacer-avanzar en la vida y hacer lo que nuestra familia no pudo debido a la falta de entendimeinto acerca de la comunidad hispana.

ENGLISH

We are just trying to do what everyone else is trying to do – just get ahead in life and do what our family hasn’t been able to do because of lack of understanding of the Hispanic community.



La Voz de Kentucky

Clases de Inglés

Las clases de Inglés están divididas en cuatro niveles: Principiante, Principiante-Avanzado, Intermedio y Avanzado.

Por: La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

ESL classes are divided into four levels: Beginning, Advanced Beginning, Intermediate and Advanced.

By: La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

CLASES DE INGLES / OPERATION READ ESL CLASSES (859) 254-9964

UBICACION LOCATION	NIVEL DE CLASES LEVEL	CLASS	DIAS DAYS	HORAS HOURS
Iglesia Bautista Consolidated Baptist Church	Todos los niveles All levels (5 class rooms)		L, M, M. M, T, W,	6-8 PM
Iglesia Bautista Consolidated Baptist Church	Inglés para empleados en ranchos de caballos Farm employees learning beginning horse farm terms and basic English (Presentado por Blue Grass Farms Chaplaincy)		M & Thu Empieza a Mediados De Febrero Starting Mid Feb*	6-8 PM
Carnegie Center	Intermedio-Intermediate		Jueves Thursday	9:30-11:30 AM
Carnegie Center	Principiantes-Intermedio Beginning - Intermediate		L,Miércoles M, W	9:30-11:30 AM
Immanuel Baptist Iglesia/Church	Avanzado-Advanced		Viernes Friday	9:30-11:30 AM
Village Branch Biblioteca/Library	Principiantes-Beginning		L,Miércoles M, W,	5-7 PM
Iglesia La Roca Church	Principiantes-Beginning		L,Miércoles M & W	6-8 PM
Iglesia Gardenside Baptist Church	Principiantes & Intermedio Beginning & Intermediate		L,Martes, J M, T, TH	7-9 PM
Hunter Presbyterian Church	Principiantes- Avanzado Beginning - Advanced		Martes, Jue M, Th	6:30-8 PM

* Contact Astrid Tangarife, ESL Coordinator for details at 254-9964 or ATANGARIFE@QX.NET

CLASES DE INGLES / BLUEGRASS LITERACY ESL CLASSES 299-5982 or 608-9390

UBICACION LOCATION	NIVEL DE CLASES LEVEL	CLASS	DIAS DAYS	HORAS HOURS
Cowan Center 1364 Devonport Drive	Todos los niveles		Lunes Mondays	6-7:30 PM
Goodwill Industries Suite 110 New Circle Rd. (antiguo K-mart)	Todos los niveles		Martes Tuesdays	6-7:30 PM
Village Branch Biblioteca/Library	Todos Niveles,		Martes Tuesdays	6-8 PM También AM*
Biblioteca Russell Cave Library	Principiantes-Intermedio Beginning - Intermediate		M, M, J T, W, TH	6:30-7:30 PM
Biblioteca Russell Cave Library	GED, Matemática, Grupo de Estudio		Jueves Thursday	4:00 PM
Eagle Creek Biblioteca /Library Richmond Rd.	Principiantes-Intermedio Beginning - Intermediate		Miércoles Wednesday	11:00 AM
Casa Misión House 200 Calle 4ta Este	Principiantes-Intermedio Beginning - Intermediate		Miércoles y V W & Fridays	6-8 PM (859)255-3601
Clays Mill Rd Area	Spanish for English Speakers		Call 299-5982	Call 299-5982
Living Arts Science Ctr. Campsie Place, Calle 4a	Clases de matemáticas y Alfabetismo/Math & Literacy		Jueves Th	5:30 PM

* Contact Norma, ESL Coordinator for details al 299-5982 or 608-9390

CLASES en el CENTRO CATOLICO BUEN PASTOR / CLASSES 1812 VERSAILLES ROAD (859) 254-5507

UBICACION LOCATION	CLASES DE GED CLASS	DIAS DAYS	HORAS HOURS
BUEN PASTOR 1812 Versailles Road	CLASES DE GED CLASS	Martes y Mie Tuesday & W	6:30-8:30 PM
BUEN PASTOR 1812 Versailles Road	Clases de Manual de Conducir Driving Manual Classes	Febrero February	(859) 254-5507

CENTRO CATOLICO BUEN PASTOR 1812 VERSAILLES RD (859) 254-5507



EXPO MUSICAL 2007

Sábado, 28 de Abril, 6:00 p.m.
Woodford Community Christian Church

ENTRADA LIBRE

¡También habrán premios sorpresas para la audiencia!

Ranchera

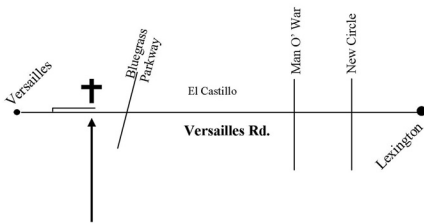
Tropical

Balada

Hip-Hop

ROCK

MAPA



Woodford Community Christian Church
320 Hope Lane, Versailles, Kentucky
En la esquina de Versailles Rd. y Bluegrass Parkway,
5 millas al oeste de Man O' War y 7 millas de New Circle.



Blue Grass
Farms
Chaplaincy



Auspiciado por Iglesia Nueva Vida, 749 Addison Ave., www.invlex.org

EXPO MUSICAL 2007

¡No Faltes!

A ritmo de mujer

UN NUEVO IDIOMA

Por: Randi Ewing
lavozdeky@yahoo.com

Con frecuencia la parte más difícil de continuar con nuestra educación es dar el primer paso de inscribirnos en nuestra primera clase. Una vez que damos éste paso, todo parece más fácil.

Dar el primer paso



En las siguientes semanas esta página para las mujeres examinará los caminos y las oportunidades para las mujeres para educarse dentro de sus propias comunidades. Cubriremos temas desde el aprendizaje de un segundo idioma hasta la equivalencia del bachillerato y la ampliación de nuestros horizontes. El aprendizaje debe ser un proceso de superación que dura toda la vida y nos llena de conocimientos y posibilidades.

Para muchas mujeres de nuestra comunidad, la primera barrera para continuar con su educación es la barrera del lenguaje. Aprender inglés (o español) nos abre innumerables puertas, permitiéndonos participar más activamente en la comunidad y construir el camino para estudios futuros. Pero puede ser difícil motivarnos a nosotras mismas.

Para Guadalupe Caloca, originaria de Tamaulipas, México, la motivación vino cuando sus hijos entraron a la escuela.

"Sentí mucha impotencia porque no podía ayudarles con sus tareas", dice Caloca. Por esa razón, el año pasado Caloca y otras mujeres comenzaron a tomar clases de inglés como segundo idioma (ESL, por sus siglas en inglés) en la iglesia Gardenside. Desde entonces, dice que se siente que ha aprendido mucho y tiene más

**Cuanto más sabes, más
te enriqueces tanto a ti
misma como a los demás.**

~ Sutan Trott

confianza. Ya no necesita de un intérprete cuando va al doctor o habla con las maestras de sus hijos.

"Es mucho mejor cuando no tienes que hablar con alguien para que te lo expliquen", dice Caloca que también habla inglés con sus hijos y aprende de ellos. Sus propios hijos fueron su inspiración para aprender inglés, pero ahora Caloca toma las clases por ella misma.

En México, ella no terminó el bachillerato y dice que espera continuar con su educación aquí.

"Mi sueño es ser una maestra. Y lo voy a lograr", dice.

Todos tenemos sueños y metas que queremos lograr. Si la barrera del idioma se interpone en tu camino, hay muchas oportunidades para superar esa barrera.

Caloca da el crédito a Irene Jarman, coordinadora del programa Gardenside, por enseñarle inglés. Ciertamente una buena maestra ayuda, pero Caloca también recomienda a las mujeres interesadas en aprender inglés que no se preocupen por sentirse avergonzadas.

"Que no tengan vergüenza, que lo pronuncien como puedan", dice y añade que solo hablando y practicando aprenderán.

Caloca ha dado el primer paso para continuar su educación y alcanzar su sueño. Esto es algo que todos podemos hacer paso a paso.

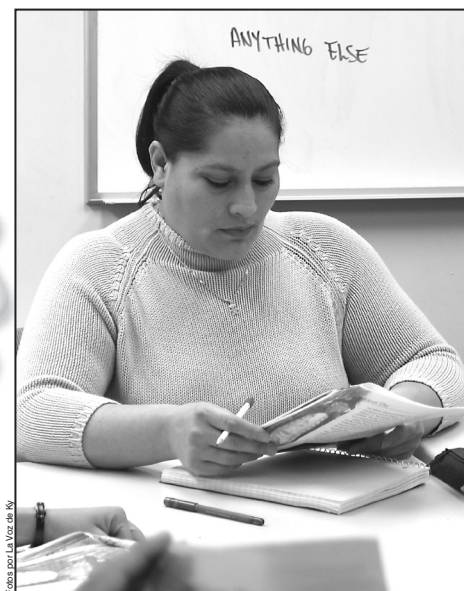


Foto por La Voz de Ky

Cómo hacer del aprendizaje de un idioma algo divertido...

1. Encuentra una clase de inglés o español que puedas tomar con tus amigas. Hazlo como una reunión de amigas.
2. En vez de ver una telenovela en tu idioma, ve una en el idioma que estás aprendiendo.
3. Haz el propósito de hablar inglés (o español) al menos con tres personas a la semana.
4. Invita a tus amigas a la casa y hagan el propósito de hablar solo el nuevo idioma mientras están juntas.
5. Compra música en inglés (o en español) y canta.
6. Ver página 23 para información sobre las clases de inglés.

A Woman's Pace A NEW LANGUAGE

By: Randi Ewing
lavozdeky@yahoo.com

Often the hardest part of continuing our education is being able to take the first step and enroll in the first class. Once we make that step, everything seems easier.

Taking the first step



In the coming weeks this women's page will examine avenues and opportunities for women to educate themselves in our community. We will cover everything from learning a second language to high school equivalency to broadening our horizons. Learning should be a lifelong endeavor that fills us up with information and possibility.

For many women in our community, the first barrier to continuing their education is a language barrier. Learning to speak English (or Spanish) opens innumerable doors for us, allowing us to participate more fully in the community and paving the way for future studies. But it can be difficult to motivate ourselves.

For Guadalupe Caloca, originally from Tamaulipas, Mexico, the motivation came in the form of her children entering school.

"I felt powerless because I couldn't help with their homework," says Caloca.

For that reason, last year Caloca and several other women started taking English as a Second Language (ESL) classes at Gardenside Baptist Church. Since then, she says she feels like she has learned a lot and has more confidence. She no longer needs an interpreter when she goes to the doctor or talks with her children's teachers.

The more you know,
the more you enrich
yourselves and others.

-Susan Trott

"It's much better when you don't have to ask someone to explain things," she says.

Caloca also speaks English with her children and she learns from them. And while her children inspired her to start taking classes, Caloca now takes classes for herself.

In Mexico, she did not finish high school and says that she hopes to continue her education here.

"My dream is to be a teacher. And I'm going to achieve it," she says.

All of us have dreams and goals that we want to achieve. If a language barrier is standing in your way, there are many opportunities to overcome it.

Caloca credits Irene Jarman, coordinator of the Gardenside program, for teaching her English. Certainly a good teacher helps, but Caloca also recommends that women interested in learning English not worry about being embarrassed.

"They shouldn't be embarrassed, and pronounce things as best they can," she says, adding that only by talking will they learn the correct pronunciation.

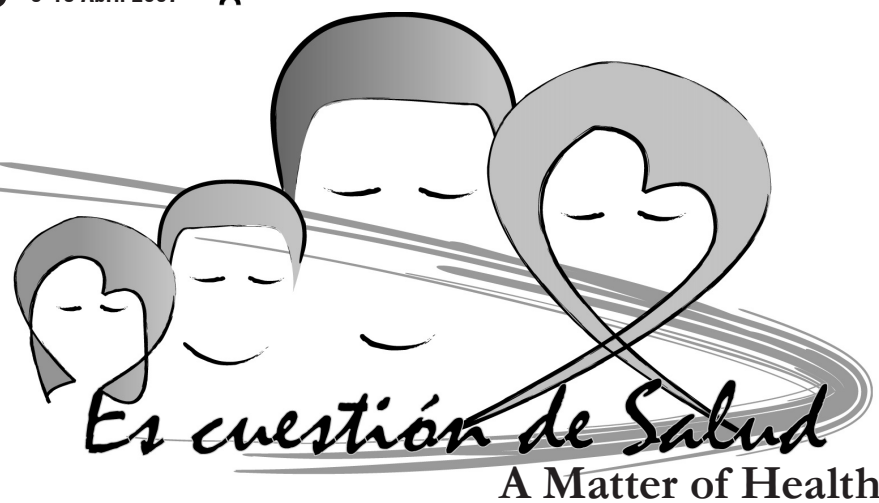
Caloca has taken the first step in continuing her education and reaching her dream. It is something we all can do one step at a time.



Foto por La Voz de Ky

How to make learning another language fun . . .

1. Find an English or Spanish class that you can take with your friends. Make it a girls' night.
2. Instead of watching a soap opera in your language, watch it in the language you want to learn.
3. Make a goal of speaking English (or Spanish) to at least three people a week.
4. Invite your friends over, make dinner and promise to only speak your new language for the time you're together.
5. Buy music in English or Spanish and sing along.
6. See page 23 for ESL class information.



Con las presiones del trabajo y la falta de tiempo, comer sano puede parecer imposible. Sin embargo, comer bien no es tanto cuestión de tener tiempo o dinero sino de saber elegir bien al momento de decidir qué comer.

A primera vista, comer sano puede parecer imposible. Si uno se siente bien después de comer, si tiene mucha energía, si se siente más o menos en forma y en su trabajo hace mucho ejercicio, ¿cómo puede importar si uno come comida rápida o no come verduras? Bueno, en el corto plazo, puede que uno no perciba ningún efecto dañino si come una dieta poco saludable. No obstante, el cuerpo nos debe durar toda la vida y nuestros hábitos de hoy nos pueden afectar en el futuro.

Los problemas que surgen a raíz de una dieta insaludable son múltiples. Uno de los más severos es la hipertensión (la presión arterial alta). Complicaciones de la hipertensión son ataques cardíacos, apoplejía (hemorragia cerebral), daño a los riñones y pérdida de la visión. Una dieta con demasiada grasa aumenta las posibilidades de tener cáncer del colon y pancreatitis, entre muchos otros problemas. Las personas con altos índices de colesterol tienen más riesgo de sufrir infartos y apoplejía. Tener sobrepeso puede fomentar el desarrollo de diabetes tipo II. Una dieta sin mucha fibra o con mucha carne roja está asociada con el cáncer del colon.

Ahora que conocen algunos de los efectos de una dieta insaludable, el tema del próximo artículo será en qué consiste una dieta saludable y cómo podemos mejorar nuestros hábitos de comer.

With a full schedule and the stress of work, healthy eating can seem impossible. However, eating well isn't so much a question of having enough time or money. Rather, it is knowing how to choose well when deciding what to eat.

At first glance, eating well can seem impossible. If one feels well after eating, has plenty of energy, feels more or less in shape, and his or her work involves physical labor, how can it be important if he or she eats fast food or doesn't eat vegetables? In the short term, one might not notice any harmful effects if they eat an unhealthy diet. However, our body has to last for our entire life and today's habits can affect us in the future.

A myriad of problems can come from having an unhealthy diet. One of the most severe is hypertension (high blood pressure). Some complications of hypertension are heart attacks, strokes, kidney damage, and vision loss. A diet high in fat increases one's chance of having colon cancer and pancreatitis, among many other problems. People with high levels of cholesterol are at greater risk of heart attacks and strokes. Being overweight can lead to developing type II Diabetes. A diet low in fiber or with too much red meat is associated with colon cancer.

Now that you know some of the effects of an unhealthy diet, the next article will cover what makes up a healthy diet and how we can improve our eating habits.

Por/By: Gilmore Chung
Universidad de Kentucky
exclusivo para La Voz

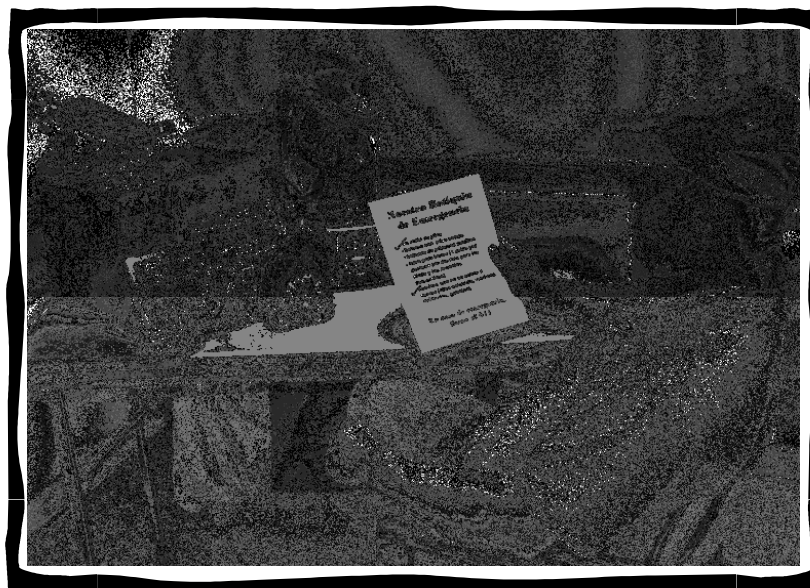
ENGLISH

Espiando sobre la Salud en Lexington



De acuerdo a las innumerables amenazas que existen en contra de la salud, nuestro detective, Dr. Sabelotodo, ha decidido deambular por las calles de Lexington...

Y este mes, supo la importancia de prepararse para las tormentas y tornados que siempre acompañan la primavera en Kentucky



¡No Se Asuste . . . Mejor Prepárese!

Un Botiquín de Emergencia puede salvar vidas...

Algunas cosas importantes que debe poner en su botiquín:

- Un radio de pilas
- Linterna con pilas extras
- Botiquín de primeros auxilios
- Agua para tomar (1 galón por persona por día-más para los niños y los animales domésticos)
- Comidas que no se echen a perder (galletas, atún enlatado, verduras enlatadas . . . *Pero, ¡no se olvide del abrelatas!*)

****Si no tiene todas estas cosas en su botiquín, intente comprar una o dos cada vez que vaya de compras**

Al preparar un botiquín de emergencia, recuerde que debe:

- Juntar suficientes provisiones o materiales para todos los miembros de la familia por lo menos para tres días
- Ponga las provisiones o los materiales en algo fácil de llevar como una mochila o maleta
- Alterne o cambie las provisiones o materiales cada seis meses o según lo necesario
- Guárdelas donde puedan ser alcanzadas fácilmente en caso de emergencia

Bluegrass Farmworker Health Center

1306 Versailles Road, suite 120 • Lexington, Kentucky 40504 • (859) 259-2635

Llamada gratis: 1-877-La Salud (1-877-527-2583)



Don Souleyrette

Construyendo una comunidad al aire

Por: Randi Ewing
lavozdeky@yahoo.com



Foto por La Voz de Ky

Don Souleyrette nunca se esperó empezar y ser dueño de la estación más antigua de radio en español en el Bluegrass. Él empezó trabajando en la construcción.

Originario de Danville, Kentucky, Don trabajó por varios años en construcción como electricista. Fue bueno en su trabajo, pero sus supervisores siempre le dijeron que hablaba demasiado para poder trabajar en la construcción. Obtuvo un trabajo en Toyota y le enviaron a México a trabajar con cinturones convectores. Eventualmente, terminaría trabajando para General Motors en Saltillo, México. Allí conoció a Dinora.

Deseando poder ser independiente y aprender más español conversacional, Don empezó a conversar con Dinora en el restaurante en donde ella trabajaba. Su español mejoró y se casaron, regresando a su nativo Kentucky.

En Kentucky, Dinora se aburrió y extrañaba a su familia y amigos. Don había trabajado en el pasado para una estación de radio, y en un viaje por tierra a México escuchó varias locutoras femeninas. Él pensó que al tener un programa de radio Dinora tendría algo que hacer.

Eso fue hace nueve años. El 28 de marzo de 1998, Don y Dinora empezaron su primer programa radial con la esperanza que una voz femenina y la suma de unas cuantas noticias aportarían algo nuevo a la comunidad. Eventualmente ese show se convertiría en Radio Vida 1440 AM.

“En aquel momento, no había una

fuerza de noticias informativas para la comunidad”, él recuerda.

Don y Dinora empezaron a asistir a reuniones comunitarias y ferias de salud y reportarlas a través de la radio. Su programa creció y cinco años atrás Don renunció al negocio de la construcción para trabajar a tiempo completo en la radio.

“Nunca me sentí más contento en un trabajo que como en este”, dijo, agregando, “Disfruto poder ayudar”.

Radio Vida es conocida por su información y enfoque comunitario, con frecuencia siendo la primera en traer noticias a la comunidad latina, analizando interrogantes de inmigración y brindando consejos en servicios vitales. Debido a su estadía en México, cuando hablaba poco español, Don entiende el significado del impacto del lenguaje.

“Yo entiendo que es importante que informemos a la gente y comprendo del gran beneficio que es tener ese servicio en nuestra comunidad”.

Don puso su naturaleza conversadora a buen uso en el negocio de la radio. Y aunque a lo mejor no haya nacido para el trabajo de construcción, él ha ayudado a construir una comunidad alrededor de la música y la información.

“El mejor sentimiento de todo esto es un sentimiento de familia. Ahora yo soy parte de esa comunidad y ellos son parte de mí”, dice.

Don Souleyrette

Constructing a community on the air

By: Randi Ewing
lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

Don Souleyrette did not set out to start and own one the oldest Spanish radio stations in the Bluegrass. He started out in construction.

Originally from Danville, Kentucky, Don worked for several years in construction as an electrician. He was good at his job, but his supervisors always told him he talked too much for construction. He got a job working for Toyota and they sent him to Mexico to work on conveyor belts. Eventually, he ended up working for General Motors in Saltillo. That was where he met Dinora.

Wanting to be independent and learn more conversational Spanish, Don began talking to Dinora in the restaurant where she worked. His Spanish improved and they married, returning to his native Kentucky.

In Kentucky, Dinora was bored and missed her family and friends. Don had worked for a radio station in the past, and on a road trip to Mexico he heard several female disc jockeys. He figured having a radio show would give Dinora something to do.

That was nine years ago. On March 28, 1998, Don and Dinora started their first show, hoping that the female voice and the addition of news would bring something different to the community. Eventually that show would become Radio Vida 1440 AM.

“At that time, there wasn’t a source of news for the community,” he remembers.

Don and Dinora started attending community meetings and health fairs and reporting what they heard on the radio. Their show grew, and five years ago Don quit construction business to work on the radio full time.

“I’ve never felt more content in a job than this,” he says, adding, “I enjoy being able to help.”

Radio Vida is known for its community focus and information, often being the first to bring news to the Latino community, fielding immigration questions and advising newcomers on vital services. From his time in Mexico, speaking little Spanish, Don understands the significance of that.

“I realize that it’s important that we get the information to the people and I realize what a benefit it is to have that service in our community.”

Don put his talkative nature to good use in the radio business. And though he may not have been cut out for construction work, he has helped build a community around music and information.

“The best feeling out of all of it is a feeling of family. I’m part of that community now and they’re part of me,” he says.

E
S
P
A
L
D
A



Eastland Chiropractic

Dr. Brent Dawson, D.C.

¿Dolores musculares?
¿Lesiones en el trabajo?
¿Accidentes de carro?

255-3777 Pregunte por Andreina
Precios accesibles y planes de pago.

En el centro comercial Eastland, al lado de Big Lots ®

Susy Aparicio

M.S., LMFT

Terapeuta Marital y Familiar



SALUD MENTAL

MENTAL HEALTH

- **Terapia a individuos, niños, parejas y familias con problemas emocionales, relacionales o de comportamiento / *Outpatient treatment for families with emotional, relational or behavioral problems***
- **Tratamiento de maltratantes enviados a la corte por problemas de violencia doméstica/ *Domestic Violence offenders***
- **Tratamiento de alcohol y drogas/ *Alcohol and drugs treatment***
- **Grupos de apoyo / *Support groups***
- **Clases para padres / *Parenting classes***

Inglés y español
English and Spanish

436 West Second St., Lexington Tel. (859) 489-0989



Noticias de Inmigración

Immigration News

Estudio de 40 años en California

Inmigrantes aumentan salarios de estadounidenses

Public Policy Institute of California (PPIC)

40-year study in California

Immigrants increased salaries of US Citizens

Public Policy Institute of California (PPIC)



El estudio Cómo Inmigrantes Afectan el Empleo y Salarios en California examinando los efectos de la llegada de inmigrantes entre 1960 y 2004 en los campos del empleo, población y salarios de los ciudadanos estadounidenses nacidos en California reveló entre sus conclusiones más importantes que:

- 1) No hay evidencia que el flujo de inmigrantes durante las últimas cuatro décadas ha empeorado las oportunidades de empleo de los nativos con similar educación y experiencia,
- 2) No hay asociación alguna entre el flujo de inmigrantes y la expulsión de nativos con un mismo nivel de educación y edad,
- 3) Inmigración indujo un aumento real del 4% en el promedio de salarios de trabajadores nativos entre 1990 y 2004,
- 4) Inmigrantes recientes bajaron los salarios de inmigrantes previos.

El estudio How Immigrants Affect California Employment and Wages por Giovanni Peri, fue publicado por el Public Policy Institute of California (PPIC) este febrero de 2007 en su revista California Counts. Puede ser leído en su totalidad en www.lavozky.com

ENGLISH
The study How Immigrants Affect California Employment and Wages, examining the effects of the arrival of immigrants between 1960 and 2004 on the employment, population, and wages of U.S. natives in California revealed among its major findings that :

- 1) There is no evidence that the influx of immigrants over the past four decades has worsened the employment opportunities of natives with similar education and experience,
- 2) There is no association between the influx of immigrants and the out-migration of natives within the same education and age group,
- 3) Immigration induced a 4 percent real wage increase for the average native worker between 1990 and 2004,
- 4) Recent immigrants did lower the wages of previous immigrants.

The study How Immigrants Affect California Employment and Wages by Giovanni Peri, was published by the Public Policy Institute of California (PPIC) this February 2007 in its quarterly magazine California Counts. It can be read in its entirety at www.lavozky.com

Tráfico Humano, un crimen en Kentucky



Andrés Cruz

LEXINGTON-Este 19 de marzo el gobernador de Kentucky, Ernie Fletcher firmó en efecto la propuesta legislativa 43, que convierte el tráfico de personas en un crimen en el estado de Kentucky.

El tráfico humano es una práctica moderna de esclavitud. Las víctimas del tráfico humano son mujeres, hombres y niños que son explotados al ser forzados u obligados a trabajar o a prostituirse.

Los traficantes hacen blanco de las poblaciones más vulnerables como los son los y las inmigrantes, menores de edad y personas en desventaja socio-económica.

Human trafficking, a crime in Kentucky

Andres Cruz

ENGLISH
LEXINGTON – On March 19, the governor of Kentucky, Ernie Fletcher signed Senate Bill 43 that makes the trafficking of people a crime in the state of Kentucky.

Human trafficking is the modern practice of slavery. The victims of human trafficking are women, men and children who are exploited by being forced or obligated to work or prostitute themselves.

The traffickers target the most vulnerable populations like immigrants, minors and people at a socio-economic disadvantage.

MAXWELL STREET LEGAL CLINIC

ASISTENCIA LEGAL DE MAXWELL

LOCALIZADA EN

315 Lexington Avenue
Lexington, KY 40508
Tel: 859.233.3840
Fax: 859.233.3840

Ofrecemos asistencia legal a personas con salarios bajos en los asuntos de: Inmigración, Empleo, Algunos otros asuntos legales.
En algunos casos, cobramos una cantidad mínima para nuestros servicios, dependiendo en su sueldo.

Ofrecemos asistencia legal en español. Algunos de nuestros abogados hablan español y tenemos intérpretes.

We offer legal assistance to low-income clients in the following areas: Immigration Employment Some other legal matters. We may charge a small fee for our services, depending on your income.

We offer legal assistance in Spanish. Many of our attorneys speak Spanish and we have translators.

Si tiene interés en contribuir su tiempo o dinero al trabajo de la Clínica Legal, por favor contacte a Marilyn Daniel o Cori Hash al (859) 233-3840.

If you would be interested in contributing time or money to the work of Maxwell Street Legal Clinic, please contact Marilyn Daniel or Cori Hash at (859) 233-3840.

CAR

TECHNOLOGY REPAIR

**Garantía de un Año
en Partes y Trabajo
Inspección de Diálisis
Computarizada**

Extranjeros

HONDA - TOYOTA
AUDI - SAAB - BMW
BENZ - JAGUAR - PEUGEOT
NISSAN - VOLVO - RENAULT

Nacionales

CHEVY - FORD - DODGE - PONTIAC

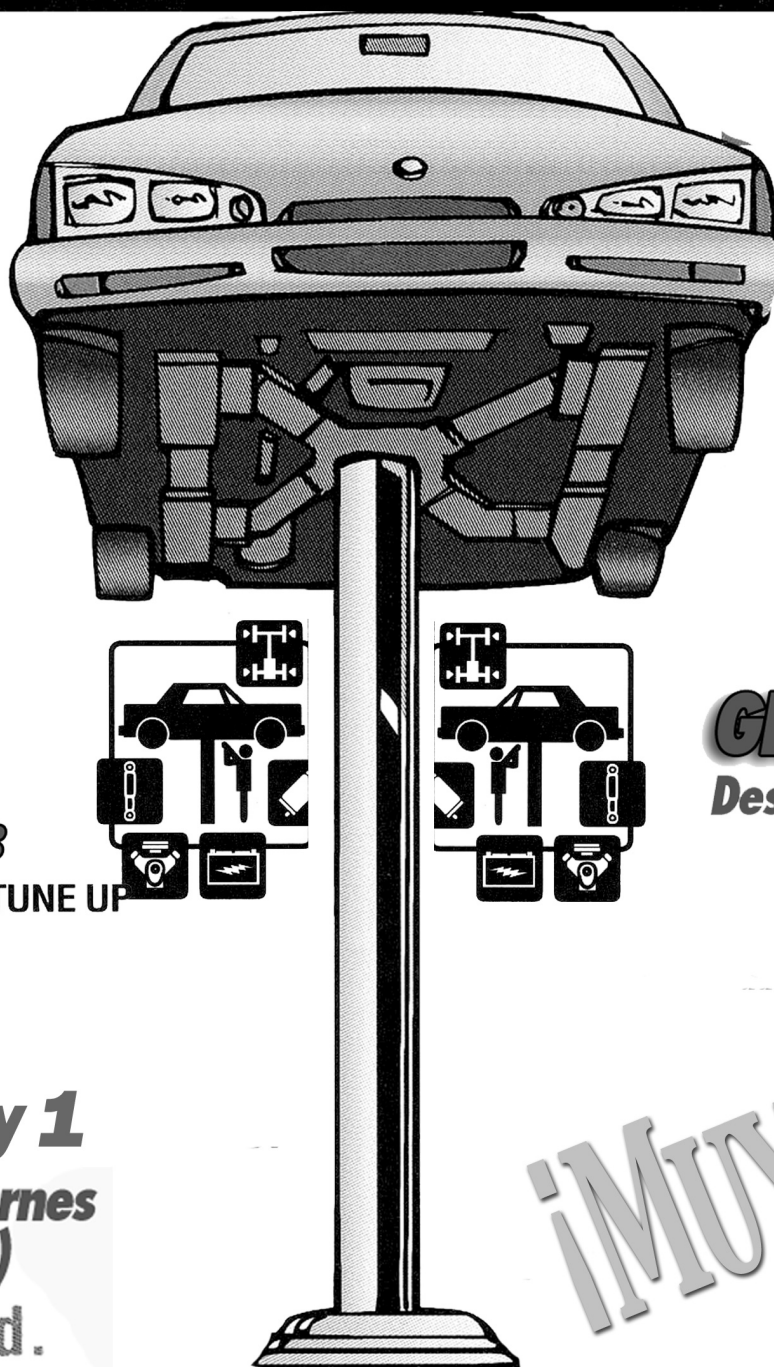
Nos Especializamos en:

FUEL INJECTION - COMPUTER TUNE UP
AIR CONDITIONING
HEATING - BRAKES - CV BOOT

Car Technology 1

**Abierto de Lunes a Viernes
Sábados(9:30-3:30pm)**

924 Winchester Rd.



**Reconstrucción
de motores**

**Reemplazo de
Clutch**

**Reconstrucción de
Transmisiones**

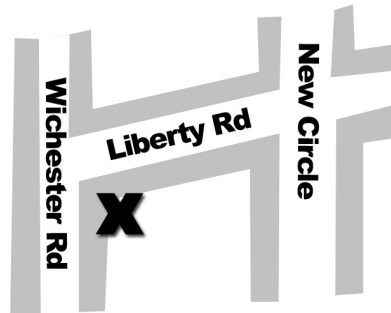
SERVICIO DE

GRUA DISPONIBLE

**Descuento para Estudiantes
Reparaciones pequeñas
y grandes**

¡MUY PRONTO!

**Car Technology 2
266 Jefferson St.
(859) 255-0024**



**10% OFF
LABOR**

(859) 255-3075

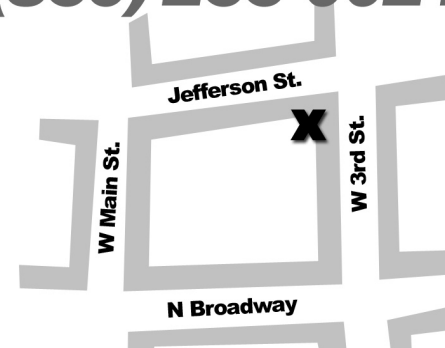
Expire 11/2006
924 Winchester Rd.

**10% OFF
BRAKE SERVICE**

(859) 255-3075

Expire 11/2006
924 Winchester Rd.

(859) 255-3075



Espiritualidad *Spirituality*

Por/By: Paulo Coehlo

Tercer pecado capital: Lujuria

Definición del diccionario: sustantivo femenino, derivado del latín luxuria. Libertinaje; sensualidad; lascivia. Puede ser definido también como abundancia, exuberancia, especialmente cuando se hace referencia a plantas.

Según la Iglesia Católica: deseo desordenado por el placer sexual. Los deseos y actos son desordenados cuando no se conforman con el propósito divino, que consiste en propiciar el amor mutuo entre los esposos y favorecer la procreación. Incumple el Sexto Mandamiento (No cometerás actos impuros).

Según Henry Kissinger: no existe nada más afrodisíaco que el poder.

En una historia budista: Chu y Wu regresaban a casa tras una semana de meditación en el monasterio. Conversaban sobre cómo las tentaciones se ponen frente a los hombres.

Llegaron a la orilla de un río. Allí, una bella mujer esperaba para poder atravesar la corriente. Chu la cargó en brazos, la llevó hasta la otra orilla, y prosiguió el viaje con su amigo.

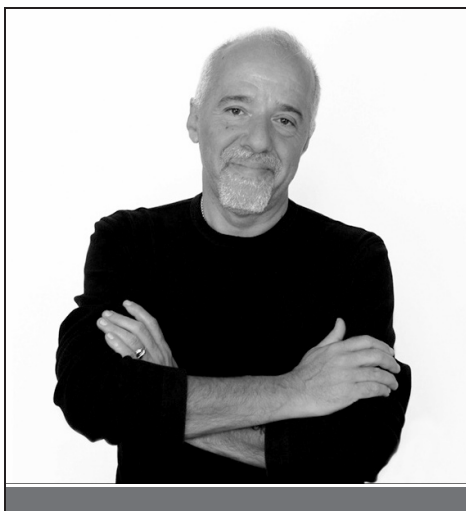
Más adelante, en determinado momento, dijo Wu:

-Estábamos hablando sobre la tentación, y tú cargaste a esa mujer en el regazo. Le diste una oportunidad al pecado para que ocupase un lugar en tu alma.

Chu respondió:
-Amigo Wu: yo me comporté de manera natural. Llevé a esa mujer en brazos a través del río y la dejé en la otra orilla. Sin embargo, tú aún la cargas en tu pensamiento, y por eso mismo eres tú quien está más cerca del pecado.

Del diario de una prostituta: Gano 350 francos suizos por pasar una hora con un hombre. En realidad estoy exagerando. Si descontamos el tiempo de quitarse la ropa, fingir un poco de cariño, decir unas cuantas obviedades y vestirse, no habremos dedicado al sexo propiamente dicho más de once minutos.

Once minutos. El mundo gira alrededor de algo que apenas dura once minutos. Es debido a estos once minutos de todo un día de veinticuatro horas (considerando que todos hiciesen el amor con sus mujeres todos los días, algo que, además de un tremendo absurdo, es completamente mentira) por lo que se casan, mantienen una familia, soportan el llanto de los niños, se deshacen en justificaciones al llegar tarde a casa, miran a decenas o centenas de otras mujeres con las que les gustaría pasear alrededor del lago



de Génova, se compran ropas caras, compran ropas aún más caras para ellas, pagan a prostitutas para compensar lo que les está faltando, aun sin tener claro qué podrá ser, sustentan una gigantesca industria de cosméticos, dietas, ejercicio físico, pornografía, poder... Y cuando se juntan con otros hombres, a pesar de lo que dice el mito, nunca hablan de mujeres: conversan sobre trabajo, dinero y deportes. Debe de haber algo muy equivocado en la civilización.

La lujuria en números (año de 2002): William Lyon, de la Free Speech Coalition, estima que, sólo en Internet, el sector pornográfico ya obtenga unos beneficios anuales de entre diez y doce mil millones de dólares (entre veintitrés y veintiséis mil millones de reales), muy superiores a los beneficios de la Microsoft. En 1999, la Asociación de Vendedores de Vídeo y Software constató que la venta o alquiler de películas pornográficas alcanzó alrededor de 4.100 millones de dólares (8.700 millones de reales) superando a la mayoría de las carísimas películas de Hollywood. (Fuente: Caslon Analytics Profiles).

Dice el Tao Te King: Mantén unidos el alma sensible y el cuerpo animal para que no puedan separarse.

Controla tu fuerza vital, y te transformarás de nuevo en una criatura recién nacida.

Cuando ahuyentes las visiones misteriosas de tu imaginación, lograrás alcanzar la pureza.

Limitate a purificarte, sin buscar explicaciones racionales al Misterio.

Cuando el discernimiento penetra las cuatro regiones, tal vez no conozcas, sin embargo, lo que da la vida y la mantiene.

Lo que da vida no exige posesión ninguna. Beneficia, pero no pide gratitud a cambio. Lidera, pero sin ejercer autoridad. Ésta es la llamada “cualidad misteriosa”.

Third deadly sin: Lust

Dictionary definition: Feminine noun, derived from the Latin Luxuria. Lechery, sensuality, lasciviousness. It can also be defined as luxuriance in plants, or exuberance of sap.

According to the Catholic Church: Inordinate desire for sexual pleasure. Desires and acts are inordinate when they do not conform to the divine purpose, which is to propitiate mutual love between spouses and to beget offspring. It goes against the Sixth Commandment (Thou shalt not sin against chastity).

According to Henry Kissinger: There is nothing more aphrodisiacal than power. In a Buddhist story: Chu and Wu returned home after a week's meditation in the monastery. They talked about how temptations appear before man.

They reached the banks of a river. There, a beautiful woman was waiting to cross the river. Chu picked her up in his arms, carried to the other side and continued his journey with his friend.

At a certain point, Wu said:

“We talked about temptation and you picked up that woman in your arms. It provided an opportunity for sin to enter your soul”.

Chu answered:

“My dear Wu, I behaved naturally. I took that woman across and left her on the other side of the river. But you continued carrying her in your thoughts – and for that reason you are closer to sin”.

From a prostitute's diary: I earn 350 Swiss Francs to spend an hour with a man. I am exaggerating. If we don't count taking off clothes, pretending to be affectionate, chatting about something obvious and getting dressed, we will reduce this time to eleven minutes of actual sex.

Eleven minutes. The world revolves around something that takes only eleven minutes. It is because of these eleven minutes in a 24-hour day (considering that they all make love with their wives, every day, which is truly absurd and a complete lie), that they marry, sustain a

family, put up with the children crying, overdo themselves in explanations when they arrive home late, look at dozens or hundred of other women with whom they would like to stroll around Lake Geneva, buy expensive clothes for themselves, and even more expensive clothes for their wives, pay prostitutes to make up for what was missing without knowing what it is, sustain a gigantic industry of cosmetics, diets, gymnastics, pornography, power – and when they get together with other men, contrary to what the myth says, never talk about women. They talk about jobs, money and sport. There is something very wrong with civilization.

Lust and numbers (in 2002): William Lyon, of the Free Speech Coalition, estimates that just on the internet the pornography sector makes an annual profit of between 10 and 12 billion dollars (23 to 26 billion Reals), well over Microsoft's profit. In 1999, the Video and Software Sellers Association found that the sale or rental of pornographic films was around 4.1 billion dollars (8.7 billion Reals), exceeding the majority of the very expensive films made in Hollywood (Source: Caslon Analytics Profiles)

The Tao Te King says: Keep the sensitive soul and the animal body in one compartment so that they cannot be separated.

Control the vital force, so that you will be transformed again into a newborn child.

When you banish mysterious visions from your imagination you may, then, become unblemished.

Purify yourself and don't look for intellectual answers for the Mystery.

When discernment penetrates the four regions, perhaps you will not recognize what gives life and sustains it.

That which gives life does not claim any possession. It benefits, but does not demand gratitude. It commands, but does not exercise authority. That is what is called “mysterious quality”.

ENGLISH

Directorio de Iglesias

Iglesia puerta del Cielo

1935 Dunkirk Dr
Lexington. KY 40504

Iglesia de Dios Fuente de Vida

Ercides Estrada
505 Kingston Rd
Lexington, KY 40505
859-797-3097

Iglesia Hispana Bethel

Dr. Alberto Carrillo
1455 Bryan Avenue
Lexington KY, 40505
859-421-1914

Iglesia Nueva Vida

Pastor: Carlos Knox
P.O.Box 4189
Lexington, Ky 40544

Pastor: Eliseo A. Mejia
921 Beasley St ste 105
Lexinton, KY 40509

La Voz de la familia

Pastor: Rufo Gomez
6131 Kingston Rd L
exington, KY 40505

Iglesia de Dios Hispana

Pastor: De Jesus Botto
4408 Taylorsville, Rd
Louisville, KY 40220

Horario de Santa Misa en español en el Bluegrass

La Diócesis de Lexington ofrece la Santa Misa en español en las siguientes parroquias:

Annunciation Church, 1007 Main Street Paris, KY 40361; Misa en español – los miércoles a las 7 p.m.

St. Patrick Church, 139 W. Main Street Mt. Sterling, KY 40353; Misa en español – los domingos a las 5 p.m.

Jesús Our Savior, 315 Battson Avenue Morehead, KY 40351; Misa en español – los domingos a las 7 p.m.

Saints. John and Elizabeth Church, 799 State Highway 1947 Grayson, KY 41143; Misa en español - los domingos a las 12.30 de la tarde.

St. Mark, 608 W. Main Street Richmond, KY 40475; Misa en español – el cuarto domingo del mes a las 4.30 p.m.

St. Clare Church, 622 Chestnut Street Berea, KY 40403; Misa en español - el segundo domingo del mes a las 4.30 p.m.

St. Mildred, 203 S. Central Ave. Somerset, KY 42501; Misa en español –los domingos a las 5 p.m.

St. Andrew, 334 S. Chiles Street, Harrodsburg, KY 40330; Misa en español – primer y el tercer domingo del mes a las 4 de la tarde.

St. Leo, 295 Huntertown Rd. Versailles, KY 40383; Misa en español – los sábados a las 7 p.m.

St. Paul, 501 W. Short Lexington, KY 40507; Misa en español – los domingos a las 7.15 p.m.

St. John the Evangelist, 604 East Main Street, Georgetown, KY 40324; Misa en español – los domingos a las 9.30 a.m.

St. Joseph, 248 South Main Street Winchester, KY 40391 Misa en español - el primer y el tercer domingo del mes a las 5 p.m.

Sts. Peter and Paul, 117 W. Main, Danville, KY 40422; Misa en español - el segundo domingo del mes a las 4 p.m.

Nuestra Señora de Guadalupe, 617 East Main, Carlisle, KY 40311; la Liturgia de la Palabra en español y misales en español, los domingos en la misa de las 8.30 de la mañana.

Good Shepherd, Leestown Road, Frankfort, KY; la Liturgia de la Palabra en español y misales en español, los domingos en la misa de las 10.30 de la mañana.

The Spanish Mass schedule is as follows:

Annunciation Church, 1007 Main Street, Paris,KY 40361 Wednesday - 7 p.m.

ENGLISH

St. Patrick Church, 139 W. Main Street, Mt. Sterling, KY 40353, Sunday - 5 p.m.

Jesus Our Savior Church, 315 Battson Avenue, Morehead, KY 40351-0307, Sunday - 12:00 p.m.

Ss. John and Elizabeth Church, 799 State Highway 1947, Grayson, KY 41143-9334, Sunday - 12:30 p.m.

St. Mark Church, 608 W. Main Street, Richmond, KY 40475-1320, The 4th Sunday of the month at 4:30 p.m.

St. Clare Church, 622 Chestnut Street, Berea, KY 40403-1515, The 2nd Sunday of the month at 4:30 p.m.

St. Mildred Church, 203 S. Central Avenue, Somerset, KY 42501-2109, Sunday - 5 p.m.

St. Andrew Church, 334 S. Chiles Street, Harrodsburg, KY 40330-1824, 1st and 3rd Sunday at 4 p.m.

St. Leo Church, 295 Huntertown Road, Versailles, KY 40383-9183, Saturday - 7 p.m.

St. Paul Church, 501 W. Short Street, Lexington, KY 40507, Sunday - 7:15 p.m.

St John the Evangelist Church, 604 East Main Street, Georgetown, KY 40324, Sunday - 9:30 a.m.

St. Joseph Church, 248 South Main Street, Winchester, KY 40391, 1st and 3rd Sunday of the month at 5 p.m.

Sts. Peter and Paul, 117 W. Main St., Danville, KY 40422, 2nd Sunday of the month at 4:00 p.m.

St. Julie, 77 E. Main St., Owingsville, KY 40360, Weekly Sunday Mass is bilingual at 11:15 a.m.

Our Lady of Guadalupe, 617 East Main St., Carlisle, KY 40311, Spanish Liturgy of the Word and Spanish Mass aides every Sunday at 8:30 a.m.

Good Shepherd, Leestown Road, Frankfort, KY; Spanish Liturgy of the Word and Spanish Mass aides every Sunday at 8:30 a.m.

La Receta The Recipe

Enchiladas Zacatecanas



ENGLISH

Ingredientes:

- 18 tortillas
- 1/4 kg. de lomo de puerco
- 6 chiles poblanos
- 1 taza de queso fresco desmoronado
- 1 taza de crema
- 1 lechuga

Procedimiento:

Coza la carne; déjela enfriar, deshébrela y fríala ligeramente.

Ase, desvene, pele y muela los chiles; después mézclelos con la crema, agregue la mitad del queso desmoronado y ponga la mezcla al fuego. Cuando empiece a hervir, retírela y póngala en un lugar donde no se enfríe.

Fría ligeramente las tortillas, mójelas en la salsa, rellénelas con la carne deshebrada y dóblelas.

Acomode las enchiladas en un platón; vierta encima la salsa que sobró. Adorne con las hojas frescas de lechuga y queso. Sírvalas muy calientes.

Ingredients:

- 18 tortillas
- 1/4 kg of pork back
- 6 chilis poblanos (poblano peppers)
- 1 cup of queso fresco (farmer's cheese may be substituted), broken up
- 1 cup of sour cream
- 1 head of lettuce

Procedure:

Cook the meat, let cool a little, and then fry lightly.

Toast, peel, hollow out and grind up the chilis. Mix with the sour cream and add half of the queso fresco. Bring the mixture to a boil and then remove from heat (but do not let it get cold).

Fry the tortillas lightly, soak them in the sauce, fill them with the pork and close them.

Place the enchiladas on a plate and pour the remaining salsa on top. Garnish with lettuce and cheese. Serve very hot.

HOROSCOPOS



(21 MAR-20 ABR)

ARIES

Es bueno para ti salir el fin de semana, aunque sea a casa del compadre o la comadre que vive en el pueblito pintoresco con olor a hierba fresca. Disfrútalo acompañado.



(21 ABR-21 MAY)

TAURO

Invita a desayunar o comer a personas con las que te gustaría colaborar, has relaciones públicas con ellas, no lo dejes para después. Practica un ritual para la suerte, te funcionará.



(22 MAY-21 JUN)

GÉMINIS

Puede ser que te sientas cansado de pies a cabeza, como si te hubiera pasado un tráiler encima, has tenido mucho ajeteo y no has parado. Descansa, lo tienes bien merecido.



(22 JUN-22JUL)

CÁNCER

Te dedicarás a la familia, te portarás complaciente y dedicado, no lo harás forzadamente, te saldrá del corazón, pues lo necesita tu alma para florecer, el que da, recibe dos veces.



(23JUL-23 AGO)

LEO

Es oportuno hoy salir con tu pareja. Visita algún museo o parte de la ciudad donde no acostumbren transitar. Los astros provocarán el deseo de ver caras nuevas y/o cosas diferentes.



(24 AGO-22 SEPT)

VIRGO

Rodéate de gente amable que te caiga bien, pues esto de algún modo dará tranquilidad a tu existir. El amor esta favoreciéndote y los caprichos con que sueñas te serán concedidos.



(23 SEPT-23 OCT)

LIBRA

Si tienes una plática pendiente, busca un lugar neutro, como una cafetería o un parque, para decir desde tu ronco pecho lo que ya decidiste y tenías que hacer, hace mucho.



(24 OCT-22NOV)

ESCORPIÓN

Es buen momento para hacer trabajos en la casa. Escucha tu música favorita. Entona las canciones que te traen recuerdos de tus buenos tiempos. Será como una terapia, te sentirás satisfecho.



(23 NOV-22 DIC)

SAGITARIO

Tu capacidad intuitiva te da la pauta para comprender y ayudar a un amigo que se encuentra en un apuro. Sabes que el bienestar de los otros es también el tuyo.



(23 DIC-20 ENE)

CAPRICORNIO

No quieres correr riesgos y prefieres guardar tus sentimientos hasta asegurarte de lo que tú inspiras a los demás. Sólo sé tú mismo para que todos sepan lo grandioso que eres.



(21 ENE-18 FEB)

ACUARIO

Te sentará muy bien llenar tu casa de flores y armonizarla con inciensos con olor de maderas para que te traigan abundancia. Es el momento indicado para emprender nuevos proyectos. Aprovechalo.



(19 FEB-20 MAR)

PISCIS

Disfruta de las maravillas de la naturaleza. Tírate al pasto para ver el cielo mientras tu cuerpo se acomoda en esa alfombra verde y mullida. Comparte la experiencia. Será muy gratificante.

HOROSCOPES



(21 MAR-20 ABR)

ARIES

It is good for you to get out this weekend, even if just to a friend's house who lives in a picturesque town with a smell of freshness. Enjoy it with someone else.



(21 ABR-21 MAY)

TAURUS

Invite people with whom you would like to collaborate to breakfast or to eat, do public relations with them, don't leave that for later. Practice a ritual for luck. It will work for you.



(22 MAY-21 JUN)

GEMINI

You might feel tired from head to foot, as if you had been run over. You have had a lot of work and you have not stopped. Rest; you deserve it.



(22 JUN-22JUL)

CANCER

You will dedicate yourself to your family; you will be very complacent and dedicated. Don't force it. It will come from the heart, because your soul needs it in order to flower. One who gives, receives twice.



(23JUL-23 AGO)

LEO

Today is opportune to go out with your partner. Visit a museum or part of the city with which you are unfamiliar. The stars will provoke the desire to see new faces and/or different things.



(24 AGO-22 SEPT)

VIRGO

Surround yourself with nice people who set well with you, because in some way that will bring tranquility to you. Love favors you and the things you fancy will become yours.



(23 SEPT-23 OCT)

LIBRA

If you feel that a talk is coming, look for a neutral place, like a cafeteria or park, in order to say what you have on your chest, what you have decided and must do.



(24 OCT-22NOV)

SCORPIO

It is a good time to work on the house. Listen to your favorite music. Play the songs that bring you memories of your good times. It will be like therapy. You will feel satisfied.



(23 NOV-22 DIC)

SAGITTARIUS

Your intuitive capacity gives you the guidelines to be able to understand and help a friend that is in need. You know that others' well being is also yours.



(23 DIC-20 ENE)

CAPRICORN

You don't want to be risky and you prefer to guard your feelings to the point of assuring yourself of what you inspire in others. Just be yourself so that they can know how great you are.



(21 ENE-18 FEB)

AQUARIUS

You will feel very good if you fill your home with flowers and harmonize it with incense that smells of wood. It will bring you abundance. It is the indicated time to start new projects. Take advantage of it.



(19 FEB-20 MAR)

PISCES

Enjoy the marvels of nature. Throw yourself on the ground to look at the sky while your body molds to the green and soft rug of grass. Share the experience. It will be very gratifying.

SU-DO-KU

Producidos para La Voz en exclusiva por Mirek Trusczyński , Victor Marek y Raphael Finkel.

	A	B	C	D	E	F	G	H	I
a						3		5	
b	8			7			6		
c			5		6				
d									
e				9			1		7
f			3		2		9		5
g	9			6	3			7	
h							2	1	
i	4	7	1			8			

Llene el cuadro de tal forma que cada fila, cada columna y cada una de cajas 3x3 contenga los números 1 hasta el 9. Mire el ejemplo. Eso es todo lo que usted necesita para llenarlo.

ENGLISH

Fill in the grid so that every row, every column, and every 3x3 box contains the digits 1 through 9.

That's all there is to it.

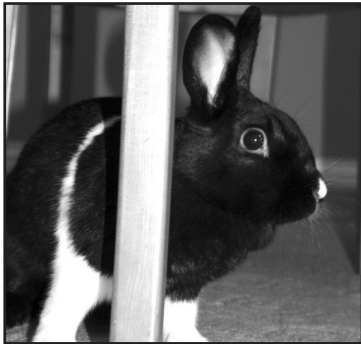
Voz del futuro



Alejandro Ibarra nació en Léxington hace dos meses y cuando sea grande quiere ser un doctor.

Alejandro Ibarra was born in Lexington two months ago, and wants to be a doctor when he grows up.

La mascota de la quincena



The pet of the week “Bootsie”

Bootsie es un conejo de cinco años de edad adoptado de Humane Society. Ella disfruta bananas, plantas verdes como la diente de león y que le acaricien sus orejas.

Bootsie is a five-year-old rabbit from the Humane Society. She enjoys eating dandelion greens, bananas, and having her ears scratched.

Página JUNIOR P3

SE BUSCA
WANTED

El pequeño Gusano Gustavo se perdió de nuevo en la Página. ¿Puedes tú encontrarlo?
Little Gustavo Worm got lost in the Página again. Can you find him?



Después de beber una pócima mágica por accidente, Rufo, el perro de la familia Reyes, se transformó en un dragón verde y redondo. Lee aquí las aventuras de Rufo y su familia.

After drinking a magic potion by accident, Rufo, the Reyes family dog, became a green, round dragon. Read the adventures of Rufo and his family here.



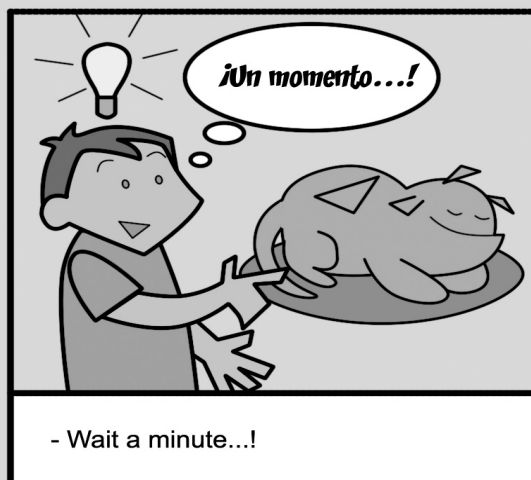
- Roberto says that he can't play with us anymore.



- What are we going to do then? We need somebody right away.



- I don't know what we are going to do.



- Wait a minute...!



- I forgot that Rufo can do almost anything.

PAREJAS MATCHES

Ayuda a Susi a conectar cada profesión con su herramienta.

Help Susi connect each job with its tool.



Mecánico (Mechanic)

Cocinero (Cook)

Pintor (Painter)

Bombero (Fireman)

Maestro (Teacher)

Cuchillo (Knife)

Manguera (Hose)

Libro (Book)

Pintura (Paint)

Destornillador (Screwdriver)

SITIOS WEB - WEB SITES

¿Te gusta Internet? Mira estos interesantes sitios web.

Do you like the Internet? Check out these interesting web sites.

www.nickjr.com/dora

Si Susi tuviera amigos en la televisión, seguro que Dora sería una de sus mejores amigas. En este sitio web podrás encontrar muchas cosas relacionadas con Dora: juegos, recetas y otras actividades. La página está principalmente en inglés, pero hay algunas palabras en español y muchas cosas latinas.

If Susi had friends on television, Dora would definitely be one of her best friends. In this site you will find many things related to Dora: games, recipes, and other activities. The page is mainly in English, but there are some words in Spanish and many Hispanic things.



Supplier Support Services, LLC

Supplier Support Services
"Quality Driven Excellence"



Third party Sort Rework (Automotive)

Plazas de trabajo en:

Georgetown, Lexington, Nicholasville

Se paga/Starting pay 9.⁰⁰ - 12.⁰⁰

Nombre/Name: _____

Dirección/Address: _____

Teléfono/Contact #: _____

Experiencia/Experience: _____

Mande esta información a:

Send this information at:

PO Box 946

Georgetown, Ky 40324

CHASE staffing

BILINGUAL CALL-CENTER CSR

Requisitos:

- Debe tener experiencia previa en centros de llamadas telefónicas
- Fluído tanto en español como en inglés.
- Diploma de high school diploma o equivalente
- 18 años de edad o más
- Debe ser elegible de poder trabajar en los EE.UU.
- Pasar exámenes previos, incluyendo drogas e historial.

Descripción de Trabajo:

- Reconciliar estatus de cuentas usando análisis de recibos y pagos.
- Contactar clientes con cuentas atrasadas a traves de teléfono y correo electronico.
- Investiga y reconcilia malos pagos.
- Resolves all overdue account balances
- Da continuidad de llamadas de recolección con clientes
- Trabaja con clientes de una manera pro-activa para resolver discrepancias..
- Monitorear cambios en el estatus financiero y patrones de pago..
- Realiza otros deberes asignados.

Wage/Salario: \$13.50 por hora/ per hour

Localidad: Lexington

Interesados llamar a Mary al
(859)223-0337

Chase Staffing es an EEO.

CUSTOMER SERVICE REPRESENTATIVES

Check Into Cash, Inc. is a growing payday advance organization with 1200 plus locations. We recognize our success is due to our people and have a fabulous package including a super training program, competitive pay, excellent benefits & A TERRIFIC BONUS PROGRAM! To join our team, you must possess excellent communication and people skills. Collection background a plus but not mandatory. Bilingual (Spanish/English) skills preferred. If you're that person then contact us immediately!

YOUR CAREER AND SUCCESS ARE WAITING!

Apply in person at:

Check into Cash
1555 New Circle Rd. Ste. 162
Lexington, KY 40509

E - m a i l :
bellis@checkintocash.com
Fax: 888-273

RENTA

CASA PARA RENTA

Casa con tres recámaras, dos baños en la zona de Tates Creek. Para información llamar al (859)489-6758.

EMPLEOS

SE NECESITA- OPERADORES DE COSTURA

Experiencia en costura es una ventaja, aunque brindamos entrenamiento a la persona correcta. Aplique en persona en 400 Delta Dr. Nicholasville, KY (Detrás de la estación de bomberos #2-En el parque Industrial.)

ATENCIÓN:

Se busca profesional Técnico/Ingeniería

¿Tienes un título-diploma en Ingeniería/Técnico de una universidad en México? Si es así, estamos reclutando individuos con tus requisitos. Favor enviar su currículo a : Human Resources 1002 South Borodaway suite 22 Box # 168 Georgetown, KY 40324

	A	B	C	D	E	F	G	H	I
a	2	6	9	4	1	3	7	5	8
b	8	3	4	7	5	2	6	9	1
c	7	1	5	8	6	9	3	4	2
d	1	9	7	3	8	5	4	2	6
e	5	2	8	9	4	6	1	3	7
f	6	4	3	1	2	7	9	8	5
g	9	5	2	6	3	1	8	7	4
h	3	8	6	5	7	4	2	1	9
i	4	7	1	2	9	8	5	6	3

Oportunidades de trabajo

Pepsi-Cola Bottling Company of Lexington



559 South Forbes Road
Lexington, KY 40504



¡Entérate de nuestras oportunidades de trabajo disponibles y únete a un equipo de trabajo ganador!

Línea directa para oportunidades de empleo
859-226-5881

Fax
859-244-4602

EOE/M/F/D/V

GTS Staffing



We Have Workers Tenemos Trabajo

Lexington

577 W. Main St
Lexington, KY 40507
(859) 225-6575

Louisville

4200 Bishop Lane
Louisville, KY 40218
(859) 581-0058



Eastern Kentucky University

NURSING ASSISTANT - 0600268

Assist the licensed medical personnel in delivering care to clinic patients through knowledge of common cultural competencies and excellent customer service skills to ensure the clinic and its licensed professionals can offer effective and affordable care. Provide assistance to licensed medical staff in delivering educational information to the patients. Set up and provide maintenance of all patient care records. Administer non-prescription medication and patient care therapies and procedures.

A high school diploma or GED and one year of related experience are required. Bilingual (Spanish/English) candidates are encouraged to apply.

SENIOR OFFICE ASSOCIATE - 0600427

Coordinate, manage, problem solve, and provide customer service through assessment, communication, and knowledge in order to maintain an efficient professional office. Provide office management to the entire department, maintain departmental budgets, and provide customer service to assigned department.

A high school diploma or GED and two years of previous office experience are required. Fluency in Spanish/English is required.

For a detailed job description and to apply online, please visit www.hr.eku.edu/employment.

Offers of employment are contingent upon satisfactory background check.

Eastern Kentucky University is an EEO/AA institution that values diversity in its faculty, staff, and student body. In keeping with this commitment, the University welcomes applications from diverse candidates and candidates who support diversity.

PROFESOR TIEMPO COMPLETO

El colegio Sayre School busca a un(a) profesor(a) de español a tiempo completo para el programa de idiomas en la escuela superior. El profesor(a) enseñará cuatro o a cinco clases cada día. Todos los profesores de nuestra escuela comparten varias responsabilidades y deberes en asunto a la supervisión de adolescentes, ir de chaperón a los bailes, acompañar a grupos de estudiantes en viajes de varios días. Candidatos para esta posición deben ser fluidos en español con una pronunciación excelente y es preciso tener experiencia trabajando con adolescentes. Los candidatos deben traer un amor de niños, de idiomas y de culturas al trabajo.

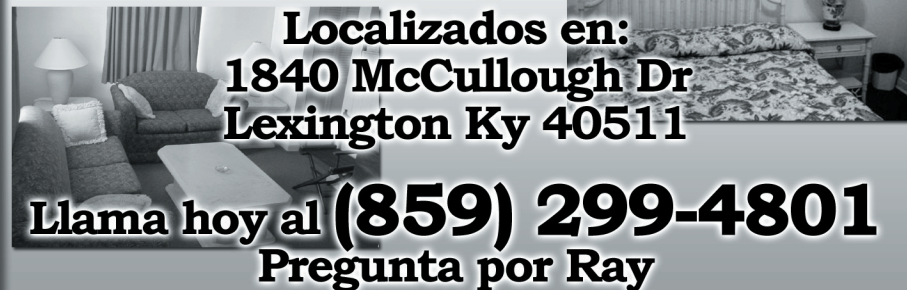
El colegio Sayre School busca a personas capacitadas*con experiencia, talentos y conocimientos diversos que harán una contribución positiva a la vida escolar. Sayre School es un patrón de la oportunidad igual que recluta, emplea, entrena, y promueve en todos los títulos del trabajo sin consideración alguna hacia la raza, el color, el credo, el origen nacional, el género, el embarazo, el estado familiar, el sexo, la religión, la edad, el servicio militar, la inhabilidad o la desventaja, o porque la persona es un fumador o un no fumador.

Envíe, por favor, el resumé (curriculum vitae, declaración de la filosofía de enseñanza y nombres y direcciones de varias referencias) a School. Attn. Clayton G. Chambliss, Headmaster, 194 North Limestone, Lexington, KY 40507.

Apartamentos del Fox Run Se Habla español

**Estamos alquilando departamentos
una, dos y tres habitaciones
Grandes Especiales**

**Precios empezando desde \$400.00
Departamentos muy espaciosos
y algunos con alfombra nueva**



**Localizados en:
1840 McCullough Dr
Lexington Ky 40511**

**Llama hoy al (859) 299-4801
Pregunta por Ray**

CREEKSID APTS:

Apartamentos de 2-3 recámaras empezando a un precio de \$450. A/C; D.W.; ubicado en área conveniente a minutos del aeropuerto, compras, al centro de la ciudad y en rutas de autobuses.

Llame al: (859)-252-4996 para mayor información y ubicación.

Atención Nuestros precios serán igual o mejor que los demás.

Aplican algunas restricciones

2220 Devonport DR.

Lexington, KY. 40504



Tu Música. Tu Vida. Tu Radio.

*El único show en el centro de Kentucky
con noticias en español, el clima, deportes,
y peticiones en vivo.*

*Lunes a Viernes 8 am-5 pm
Sábados de 8:00 am hasta las 6:00 pm
Domingos 8:00 am a 5:00 pm*

**Estudio (859) 987-1440
Oficina (859) 420-5544**



EL LICENCIADO LATINO: **SANTANA**



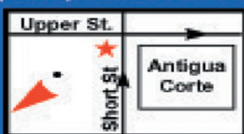
***Heridas de automóviles**

***Heridas de trabajo**

***Negligencias de Médicos, Hospitales y Clínicas**

Si no conseguimos recompensa cobramos nada

(859) 254-5700 — 1-800-575-5864



Joshua E. Santana, PSC.
Licenciados / Abogados
Suite 600 The Lexington Bldg.
201 West Short St. Lexington

GASTOS DE LA CORTE Y DEL CASO SON LA RESPONSABILIDAD DEL CLIENTE
 This is an advertisement by a lawyer • Esto es un anuncio de un licenciado

Kentucky Trade Company, Inc. **KyTrade Computers**

"La Tienda de Computadoras Más Completa de Lexington"

\$45 cricket
al mes + **Primer Mes Gratis**

• SIN Depósito y SIN ID
 • Minutos **ILIMITADOS**

Celulares!!

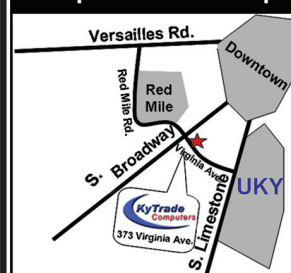


cricket
 authorized dealer

Llámenos al
(859) 225 1700

373 Virginia Avenue
Lexington KY 40504

Búsquenos en este Mapa



www.kytrade.com

Soluciones • Servicios • Computadoras

Tienda de Computadoras •

Tienda en Internet •

Renta de Equipos •

Servicio de Redes •

Reparaciones de PCs •

Computadoras Nuevas •

Portátiles Nuevos y Usados •



Dueños y Empleados Latinos!!

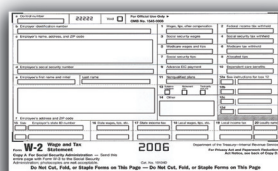





PATRIOT TAX

Haga los impuestos con los profesionales
"Conocemos la ley, entendemos su situación y hablamos su idioma"



"Cobre los años 2003, 2004, 2005, 2006"



-  **Obtenga su dinero al día siguiente**
-  **No pague nada de su bolsa**
-  **No importa su estatus migratorio ni si tiene seguro social válido**

Lexington

1412 N. Broadway
 (Frente al estadio
 de Béisbol)
(859) 252-0556

Lexington

1388 Alexandria Dr
 (3 puertas de
 la Pantera)
(859) 381-8862

Nueva

Somerset

106 Southport Dr
 (Luz #22 sobre la
 carretera 27)
(606) 219-4187



**Déje que uno de nuestros
 licenciados le ayude a
 comprar su propia casa**